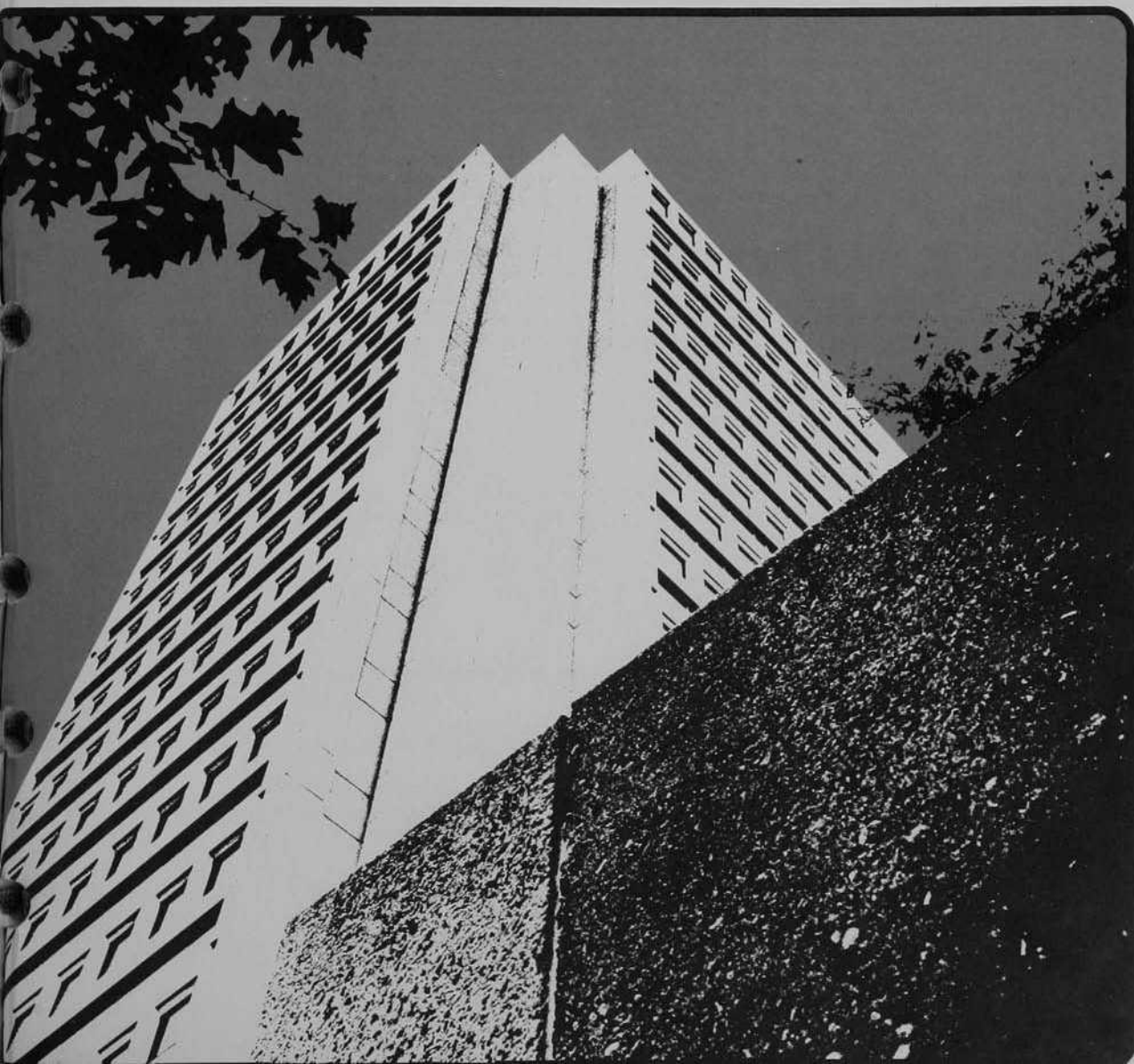


LOIS ET RÈGLEMENTS
PARTIE 2
LAWS AND
REGULATIONS

108^e ANNÉE
23 JUIN 1976
No 28

 **GAZETTE
OFFICIELLE
DU QUÉBEC**
OFFICIAL
GAZETTE



PARTIE 2

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est publiée en vertu de la Loi sur la Législature (S.R.Q. 1964, ch. 6 et am.) et du Règlement concernant la *Gazette officielle du Québec* (A.C. 3213-72), au moins les deuxième et quatrième mercredis de chaque mois.

La Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* comprend tous les actes d'une nature législative, c'est-à-dire les lois de l'Assemblée nationale et les textes réglementaires adoptés par arrêté en conseil ou décret, par ordonnance ou autres actes comportant l'édiction de normes générales et impersonnelles. On insère également dans cette partie les proclamations mettant en vigueur toute ou partie d'une loi. On a donc voulu réunir dans cette deuxième partie tous les actes à caractère législatif.

Il est possible d'obtenir un tiré-à-part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à l'Éditeur officiel du Québec qui indiquera le tarif sur demande.

On peut consulter la *Gazette officielle du Québec* Partie 2, dans la plupart des bibliothèques.

Le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est de \$30 et le prix d'un exemplaire de \$1.00. Prière d'adresser les commandes à l'Éditeur officiel du Québec, Québec.

L'Éditeur officiel du Québec,
CHARLES-HENRI DUBÉ.

Pour toute demande de renseignements concernant la publication d'avis, veuillez communiquer avec:

Georges LAPIERRE
Gazette officielle du Québec
Tél.: (418) 643-5195

Tirés-à-part ou abonnements:
Tél.: (418) 643-5150

Adresser toute correspondance au bureau de

L'Éditeur officiel du Québec,
Cité Parlementaire,
Québec G1N 2C9, P.Q.

PART 2

NOTICE TO READERS

The *Québec Official Gazette* is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q. 1964, ch. 6 and am.) and the Regulation respecting the *Québec Official Gazette* (O.C. 3213-72) on at least the second and fourth Wednesday of each month.

Part 2 of the *Québec Official Gazette* contains all instruments of a legislative nature, namely the acts of the National Assembly and all statutory instruments made by Order in Council, decree or ordinance, or any other instrument concerning the enactment of general and impersonal rules. Every proclamation enforcing all or part of an act is also inserted in this Part. Thus, the object of Part 2 is the publication in one edition of legislative instruments only.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Québec Official Publisher who will quote rates on request.

The *Québec Official Gazette* Part 2 is available in most libraries for consultation.

The cost of an annual subscription to the *Québec Official Gazette* Part 2 is \$30, and single issues \$1.00. Orders should be addressed to the Québec Official Publisher, Québec.

CHARLES-HENRI DUBÉ,
Québec Official Publisher.

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges LAPIERRE
Québec Official Gazette
Tel.: (418) 643-5195

Off-prints or subscription rates:
Tel.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the office of the

Québec Official Publisher,
Parliament Buildings,
Québec G1N 2C9, P.Q.

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe (permis n° 107)
Postage paid-in-cash — Third class matter (permit No. 107)

L'Éditeur officiel du Québec, CHARLES-HENRI DUBÉ, Québec Official Publisher

LOIS ET RÈGLEMENTS

LAWS AND REGULATIONS

Textes réglementaires

Statutory instruments

A.C. 1959-76, 2 juin 1976
Règ. 76-279, 4 juin 1976

LOI DU SALAIRE MINIMUM
(S.R.Q., 1964, c. 144)

Ordonnance no 4, 1972 (générale) — Modifications

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'ordonnance de modification à l'ordonnance numéro 4, 1972 (générale) de la Commission du salaire minimum.

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE l'ordonnance de modification à l'ordonnance numéro 4, 1972 (générale), adoptée par la Commission du salaire minimum à sa séance du 27 mai 1976 et dont copie est annexée à la proposition susdite, soit approuvée et entre en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1976.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

COMMISSION DU SALAIRE MINIMUM
ORDONNANCE DE MODIFICATION À
L'ORDONNANCE NO 4, 1972
ORDONNANCE GÉNÉRALE

La Commission du salaire minimum en exécution de la Loi du salaire minimum (S.R.Q., 1964, c. 144 et modifications),

Édicte par la présente ordonnance de modification ce qui suit, savoir:

L'ordonnance no 4, 1972 a été adoptée par la Commission du salaire minimum le 12 juillet 1972, approuvée par l'arrêté en conseil no 2123-72 du 19 juillet 1972 et publiée dans la *Gazette officielle du Québec* du 29 juillet 1972. Elle est entrée en vigueur le 1^{er} août 1972.

L'ordonnance no 4, 1972, modifiée par l'arrêté en conseil no 2404-72 du 9 août 1972 et par l'arrêté en conseil no 2405-72 du 9 août 1972 publiés dans la *Gazette officielle du Québec* du 19 août 1972 ainsi que par l'arrêté en conseil no 3335-73 du 12 septembre 1973 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 26 septembre 1973 et modifiée par l'arrêté en conseil no 1272-74 du 3 avril 1974 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 10 avril 1974 et par l'arrêté en conseil no 2279-74 du 19 juin 1974 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 10 juillet

O.C. 1959-76, 2 June 1976
Reg. 76-279, 4 June 1976

MINIMUM WAGE ACT
(R.S.Q., 1964, c. 144)

Ordinance No. 4, 1972 (General) — Amendment

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the ordinance amending Ordinance No. 4, 1972 (general) of the Minimum Wage Commission.

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the ordinance amending Ordinance No. 4, 1972 (General), adopted by the Minimum Wage Commission at its meeting of May 27, 1976 and for which copy is attached hereto, be approved and come into force as of July 1, 1976.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

MINIMUM WAGE COMMISSION
ORDONNANCE AMENDING
ORDONNANCE NO. 4, 1972
GENERAL ORDINANCE

The Minimum Wage Commission under the Minimum Wage Act (R.S.Q., 1964, c. 144 and amendments),

Decrees by this Ordinance of Amendment the following:

Ordinance No. 4, 1972 was adopted by the Minimum Wage Commission on July 12, 1972, and approved by Order in Council No. 2123-72 of July 19, 1972 and published in the *Québec Official Gazette* of July 29, 1972. It entered into force on August 1, 1972.

Ordinance No. 4, 1972, amended by Order in Council No. 2404-72 of August 9, 1972 and by Order in Council No. 2405-72 of August 9, 1972, published in the *Québec Official Gazette* of August 19, 1972 and also by Order in Council No. 3335-73 of September 12, 1973, published in the *Québec Official Gazette* of September 26, 1973 and amended by Order in Council No. 1272-74 of April 3, 1974, published in the *Québec Official Gazette* of April 10, 1974 and by Order in Council No. 2279-74 of June 19, 1974, published in the *Québec*

1974 et par l'arrêté en conseil no 3401-74 du 25 septembre 1974 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 9 octobre 1974 et par l'arrêté en conseil no 1366-75 du 2 avril 1975 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 23 avril 1975, par l'arrêté en conseil no 3706-75 du 6 août 1975 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 27 août 1975, et par l'arrêté en conseil no 5035-75 du 19 novembre 1975 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 26 novembre 1975, est de nouveau modifiée comme suit:

En ajoutant à l'article 13.A., l'alinéa

9. Le et après le 1er juillet 1976

- | | |
|---|------|
| a) les salariés âgés de moins de 18 ans | 2.67 |
| b) les autres salariés | 2.87 |

et, en ajoutant à l'article 14.A., l'alinéa

9. Le et après le 1er juillet 1976

- | | |
|---|------|
| a) les salariés âgés de moins de 18 ans | 4.01 |
| b) les autres salariés | 4.31 |

En abrogeant l'article 13.B. et en le remplaçant par le suivant:

13. B. Exception: Les salariés travaillant dans des établissements d'hôtellerie et qui reçoivent habituellement du pourboire, ont droit aux taux horaire de:

- | | |
|---|------|
| a) les salariés âgés de moins de 18 ans | 2.30 |
| b) les autres salariés | 2.50 |

En abrogeant l'article 14.B. et en le remplaçant par le suivant:

14. B. Exception: Les salariés travaillant dans des établissements d'hôtellerie et qui reçoivent habituellement du pourboire, ont droit au taux horaire de:

- | | |
|---|------|
| a) les salariés âgés de moins de 18 ans | 3.45 |
| b) les autres salariés | 3.75 |

Entrée en vigueur: La présente ordonnance de modification entre en vigueur à compter du 1er juillet 1976.

Fait à Québec, le 27 mai 1976.

Le président,
CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN.

Le secrétaire général,
PAUL DE LA DURANTAYE.

Official Gazette of July 10, 1974 and by Order in Council No. 3401-74 of September 25, 1974, published in the *Québec Official Gazette* of October 9, 1974 and by Order in Council No. 1366-75 of April 2, 1975, published in the *Québec Official Gazette* of April 23, 1975, by Order in Council No. 3706-75 of August 6, 1975, published in the *Québec Official Gazette* of August 27, 1975, and by Order in Council No. 5035-75 of November 19, 1975 published in the *Québec Official Gazette* of November 26, 1975 is once again amended as follows:

By adding to section 13.A., the paragraph

9. As of and following July 1, 1976

- | | |
|---|------|
| (a) employees less than 18 years of age | 2.67 |
| (b) other employees | 2.87 |

and by adding to section 14.A., the paragraph

9. As of and following July 1, 1976

- | | |
|---|------|
| (a) employees less than 18 years of age | 4.01 |
| (b) other employees | 4.31 |

By abrogating section 13.B and by replacing it with the following:

13. B. Exception: Employees working in hotel trade establishments and who usually receive gratuities (tips) are entitled to the following hourly rate:

- | | |
|---|------|
| (a) employees less than 18 years of age | 2.30 |
| (b) other employees | 2.50 |

By abrogating section 14.B and by replacing it with the following:

14. B. Exception: Employees working in hotel trade establishments and who usually receive gratuities (tips) are entitled to the following hourly rate:

- | | |
|---|------|
| (a) employees less than 18 years of age | 3.45 |
| (b) other employees | 3.75 |

Enforcement: This Ordinance of Amendment comes into force as of July 1, 1976.

Signed at Québec, May 27, 1976.

CLAIRE KIRKLAND CASGRAIN,
President.

PAUL DE LA DURANTAYE,
Secretary-General.

A.C. 1960-76, 2 juin 1976
Règ. 76-280, 4 juin 1976

LOI DU SALAIRE MINIMUM
(S.R.Q., 1964, c. 144)

**Ordonnance no 9, 1970 (exploitations forestières) —
Modification**

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'ordonnance de modification à l'ordonnance numéro 9, 1970 (exploitations forestières) de la Commission du salaire minimum.

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE l'ordonnance de modification à l'ordonnance numéro 9, 1970 (exploitations forestières), adoptée par la Commission du salaire minimum à sa séance du 27 mai 1976 et dont copie est annexée à la proposition susdite, soit approuvée et entre en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1976.

Le greffier du Conseil exécutif.
GUY COULOMBE.

**ORDONNANCE DE MODIFICATION
À L'ORDONNANCE NO 9, 1970**

EXPLOITATIONS FORESTIÈRES

La Commission du salaire minimum en exécution de la Loi du salaire minimum (S.R.Q., 1964, c. 144 et modifications)

Édicte par la présente ordonnance de modification ce qui suit, savoir:

L'ordonnance numéro 9, 1970 adoptée par la Commission du salaire minimum le 9 avril 1970, approuvée par l'arrêté en conseil no 1976-70 du 23 avril 1970 publié dans la *Gazette officielle du Québec* le 2 mai 1970, modifiée par l'arrêté en conseil no 2280-74 du 19 juin 1974 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 10 juillet 1974, modifiée par l'arrêté en conseil no 2674-75 du 2 juillet 1975 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 23 juillet 1975, est de nouveau modifiée en remplaçant l'article 12 comme suit:

12. Salaire minimum: les salariés régis par la présente ordonnance ont droit aux taux minima de salaire suivants, selon leur fonction:

- a) les salariés affectés à la coupe du bois et payés aux pièces ont droit, par jour de travail établi pour chaque mois civil, à un taux moyen de: \$30.10 par jour;

O.C. 1960-76, 2 June 1976
Reg. 76-280, 4 June 1976

MINIMUM WAGE ACT
(R.S.Q., 1964, c. 144)

**Ordinance No. 9, 1970 (Forest Operations) —
Amendment**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the ordinance amending Ordinance No. 9, 1970 (Forest Operations) of the Minimum Wage Commission.

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the ordinance amending Ordinance No. 9, 1970 (Forest Operations), adopted by the Minimum Wage Commission at its meeting of May 27, 1976 and for which copy is attached hereto, be approved and come into force as of July 1, 1976.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

**ORDINANCE AMENDING
ORDINANCE No. 9, 1970**

FOREST OPERATIONS

The Minimum Wage Commission under the Minimum Wage Act (R.S.Q., 1964, c. 144 and amendments).

Decrees by this Ordinance of amendment the following:

Ordinance No. 9, 1970 adopted by the Minimum Wage Commission of April 9, 1970, approved by Order in Council No. 1976-70 of April 23, 1970, published in the *Québec Official Gazette* of May 2, 1970, amended by Order in Council No. 2280-74 of June 19, 1974, published in the *Québec Official Gazette* of July 10, 1974, amended by Order in Council No. 2674-75 of July 2, 1975, published in the *Québec Official Gazette* of July 23, 1975, is once again amended by replacing section 12 as follows:

12. Minimum Wage: the employees governed by this ordinance are entitled to the minimum wage rates according to their occupations:

- (a) wood cutters paid on a piece-work basis are entitled for each working day during a calendar month to an average rate of \$30.10 per day.

b) les autres salariés engagés à forfait, les cuisiniers, aides-cuisiniers, les garde-feu: \$25.95 par jour;

c) les gardiens: \$23.95 par jour;

d) les autres salariés: \$2.87 l'heure.

Entrée en vigueur: La présente ordonnance de modification entre en vigueur à compter du 1er juillet 1976.

Fait à Québec, ce 27 mai 1976.

Le président.

CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN.

Le secrétaire général.

PAUL DE LA DURANTAYE.

(b) other employees hired on a contract basis; cooks, kitchen-helpers, fire rangers: \$25.95 per day.

(c) watchmen: \$23.95 per day;

(d) other employees: \$2.87 per hour.

Enforcement: This ordinance of amendment comes into force as of July 1, 1976.

Signed at Québec, this 27th day of May 1976.

CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN,
President.

PAUL DE LA DURANTAYE,
Secretary-General.

A.C. 1961-76, 2 juin 1976
Règ. 76-281, 4 juin 1976

LOI DU SALAIRE MINIMUM
(S.R.Q., 1964, c. 144)

Ordonnance no 10, 1969 (scieries) — Modification

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'ordonnance de modification à l'ordonnance no 10, 1969 (scieries) de la Commission du salaire minimum.

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE l'ordonnance de modification à l'ordonnance numéro 10, 1969 (scieries) adoptée par la Commission du salaire minimum à sa séance du 27 mai 1976 et dont copie est annexée à la proposition susdite, soit approuvée et entre en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1976.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

**ORDONNANCE DE MODIFICATION
À L'ORDONNANCE NO 10, 1969**

SCIERIES

La Commission du salaire minimum en exécution de la Loi du salaire minimum (S.R.Q., 1964, c. 144 et modifications).

Édicte par la présente ordonnance de modification ce qui suit, savoir:

L'ordonnance numéro 10, 1969 adoptée par la Commission du salaire minimum le 16 juillet 1969, approuvée par l'arrêté en conseil no 2474-69 du 27 août 1969 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 30 août 1969, modifiée par l'arrêté en conseil 3465-70 du 17 septembre 1970 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 26 septembre 1970, modifiée par l'arrêté en conseil no 2281-74 du 19 juin 1974 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 10 juillet 1974, modifiée par l'arrêté en conseil no 2675-75 du 2 juillet 1975 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 23 juillet 1975, est de nouveau modifiée en remplaçant le paragraphe c de l'article 7 comme suit:

7. c) aux salariés rémunérés sur une base fixe de salaire hebdomadaire, mensuel ou annuel et recevant par semaine un salaire d'au moins \$143.50

et, en remplaçant l'article 14 comme suit:

O.C. 1961-76, 2 June 1976
Reg. 76-281, 4 June 1976

MINIMUM WAGE ACT
(R.S.Q., 1964, c. 144)

Ordinance No. 10, 1969 (Sawmills) — Amendment

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the ordinance amending Ordinance No. 10, 1969 (Sawmills) of the Minimum Wage Commission.

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT the ordinance amending Ordinance No. 10, 1969 (Sawmills) adopted by the Minimum Wage Commission at its meeting of May 27, 1976 and for which copy is attached hereto be approved and come into force as of July 1, 1976.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

**ORDINANCE AMENDING
ORDINANCE No. 10, 1969**

SAWMILLS

The Minimum Wage Commission under the Minimum Wage Act (R.S.Q., 1964, c. 144 and amendments).

Decrees by this Ordinance of amendment the following:

Ordinance No. 10, 1969 adopted by the Minimum Wage Commission of July 16, 1969, approved by Order in Council No. 2474-69 of August 27, 1969, published in the *Québec Official Gazette* of August 30, 1969, amended by Order in Council 3465-70 of September 17, 1970, published in the *Québec Official Gazette* of September 26, 1970, amended by Order in Council No. 2281-74 of June 19, 1974, published in the *Québec Official Gazette* of July 10, 1974, amended by Order in Council No. 2675-75 of July 2, 1975, published in the *Québec Official Gazette* of July 23, 1975, is once again amended by replacing subsection c of section 7 as follows:

7. (c) employees paid on a fixed weekly, monthly or yearly basis and receiving a weekly wage of at least \$143.50

and, by replacing section 14 as follows:

14. Salaire minimum: les salariés régis par la présente ordonnance ont droit aux taux minima de salaire suivants, selon leur fonction:

- a) les salariés âgés de moins de 18 ans: \$2.67 l'heure;
- b) les cuisiniers, aides-cuisiniers, gardiens: \$23.95 par jour;
- c) les autres salariés: \$2.87 l'heure.

Entrée en vigueur: La présente ordonnance de modification entre en vigueur à compter du 1er juillet 1976.

Fait à Québec, ce 27 mai 1976.

Le président,
CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN.

Le secrétaire général,
PAUL DE LA DURANTAYE.

1127-o

14. Minimum Wage: employees governed by this ordinance are entitled to the following minimum wage rates according to their occupations:

- (a) employees less than 18 years of age: \$2.67 per hour
- (b) cooks, kitchen helpers, watchmen: \$23.95 per day;
- (c) other employees: \$2.87 per hour.

Enforcement: This Ordinance of amendment comes into force as of July 1, 1976.

Signed at Québec, this 27th day of May 1976.

CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN,
President.

PAUL DE LA DURANTAYE,
Secretary-General.

1127-o

A.C. 1962-76, 2 juin 1976
Règ. 76-282, 4 juin 1976

LOI DU SALAIRE MINIMUM
(S.R.Q., 1964, c. 144)

Ordonnance no 13, 1976 (Travaux publics)

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT l'ordonnance numéro 13, 1976 (travaux publics) de la Commission du salaire minimum.

IL EST ORDONNÉ sur la proposition du ministre du travail et de la main-d'oeuvre:

QUE l'ordonnance numéro 13, 1976 (travaux publics), adoptée par la Commission du salaire minimum à sa séance du 28 mai 1976 et dont copie est annexée à la proposition susdite, soit approuvée et entre en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1976.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

COMMISSION DU SALAIRE MINIMUM
ORDONNANCE NO 13, 1976

TRAVAUX PUBLICS

La Commission du salaire minimum, en exécution de la Loi du salaire minimum (S.R.Q., 1964, c. 144 et modifications),

Édicte par la présente ordonnance désignée sous le nom de Ordonnance no 13, 1976, ce qui suit:

INTERPRÉTATION

1. Interprétation: Dans la présente ordonnance, les mots suivants signifient:

- a) «semaine»: une période de sept (7) jours s'étendant de minuit un jour donné à la fin du septième jour suivant;
- b) «semaine normale»: Le nombre d'heures de travail en une semaine au delà duquel le temps de travail doit être payé à un taux majoré;
- c) «manoeuvre»: Un salarié qui n'exerce aucune des autres fonctions mentionnées dans l'annexe (A);
- d) «gardien»: Celui qui fait la garde de la propriété de son employeur.

O.C. 1962-76, 2 June 1976
Reg. 76-282, 4 June 1976

MINIMUM WAGE ACT
(R.S.Q., 1964, c. 144)

Ordinance No. 13, 1976 (Public Works)

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING Ordinance No. 13, 1976 (Public Works) of the Minimum Wage Commission.

IT IS ORDERED upon the recommendation of the Minister of Labour and Manpower:

THAT Ordinance No. 13, 1976 (Public Works), adopted by the Minimum Wage Commission at its meeting of May 28, 1976 and for which copy is attached hereto, be approved and come into force as of July 1, 1976.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

MINIMUM WAGE COMMISSION
ORDINANCE NO. 13, 1976

PUBLIC WORKS

The Minimum Wage Commission under the Minimum Wage Act (R.S.Q., 1964, c. 144 and amendments),

Decrees by this ordinance, designated under the title Ordinance No. 13, 1976, the following:

INTERPRETATION

1. Interpretation: In this ordinance, the following words mean:

- (a) "week" means a period of seven (7) days scheduled from midnight on a given day until the end of the seventh day thereafter.
- (b) "standard workweek": means the number of working hours in one week beyond which time worked must be paid at overtime rates.
- (c) "labourer": means an employee who does not work at any of the other occupations mentioned in Appendix A.
- (d) "watchman": means the person who watches over the property of his employer.

CHAMP D'APPLICATION

2. Champ d'application professionnel: La présente ordonnance régit les salariés et leurs employeurs exécutant pour le compte d'un ou de plusieurs ministères du Gouvernement, ou pour le compte de toute commission ou corporation qui relève directement de l'un desdits ministères, des travaux de construction ou de génie de tous genres, non couverts par la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction (1968, c. 45 et modifications).

2.1. Champ d'application territorial: La présente ordonnance couvre l'ensemble de la province de Québec.

2.2. Exemption: La présente ordonnance ne s'applique pas au conjoint de l'entrepreneur et à ses enfants.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. Retenue de salaire: Nulle retenue ne peut être faite sur le salaire minimum calculé selon les modalités fixées par la présente ordonnance payable à un salarié, sauf celle imposée par une disposition législative et celle décrétée par ordre d'un tribunal et celle autorisée par décision de la Commission du salaire minimum.

4. Gîte et pension: L'orsqu'un salarié reçoit de son employeur le gîte et la pension, ou l'un ou l'autre, il est interdit à son employeur de déduire du salaire minimum plus d'un dollar (\$1) pour un repas et un dollar (\$1) par jour pour la chambre.

5. Semaine normale: La semaine normale du salarié est de cinquante (50) heures.

6. Semaine normale: La semaine normale d'un gardien est de soixante (60) heures.

7. Période d'attente: Le salarié est considéré être à son travail lorsqu'il est à la disposition de son employeur et obligé d'attendre qu'on lui donne du travail.

8. Indemnité de présence: Le salarié qui se présente au lieu de travail à la demande de son employeur et qui travaille moins de trois (3) heures par jour, a droit à une indemnité égale à trois (3) heures de salaire au taux minimum s'il demeure en disponibilité, sauf pour les étudiants travaillant à temps partiel.

9. Repos hebdomadaire: Tout salarié a droit à un repos hebdomadaire d'une durée minimale de vingt-quatre (24) heures consécutives.

JURISDICTION

2. Professional Jurisdiction: This ordinance governs the employees and their employers who, on behalf of one or several government departments, or on behalf of any commission or corporation under the direct jurisdiction of one of the said departments, perform all types of building or civil engineering work not governed by the Construction Industry Labour Relations Act (1968, c. 45 and amendments).

2.1 Territorial Jurisdiction: This ordinance governs all the province of Québec.

2.2 Exemption: This ordinance does not apply to the spouse of the contractor or to his children.

GENERAL PROVISIONS

3. Wage Deductions: No deduction shall be made on the minimum Wage payable to an employee and computed according to the provisions provided for in this ordinance, except for any deduction ordained by a legislative provision, by a court order and by authorization of the Minimum Wage Commission.

4. Room and Board: When an employer provides his employee with room or board, or both, he may not deduct more than one dollar (\$1) for a meal nor more than one dollar (\$1) per day for the room from the minimum wages of the employee.

5. Standard Workweek: The standard workweek is fifty (50) hours.

6. Standard Workweek: The standard workweek is sixty (60) hours for watchmen.

7. Waiting Time: The employee is deemed to be working when he is at his employer's disposal and obliged to wait for work to be given to him.

8. Call-In-Pay: The employer who calls-in to work at the request of his employer and who works less than three (3) hours each day is entitled to three hours wages at the minimum wage rate, if he remains available, except students working part-time.

9. Weekly Rest Period: Every employer is entitled to a weekly rest period of at least twenty-four (24) consecutive hours.

10. Congés payés: L'ordonnance no 3, 1972 et modifications de la Commission du salaire minimum s'applique aux employeurs et salariés visés par cette présente ordonnance.

11. Salaire minimum: Le salarié régi par la présente ordonnance a droit au taux minimum de salaire décrit à l'annexe A, selon sa fonction.

12. Heures supplémentaires: Les heures supplémentaires seront majorées de 50% du taux déterminé par l'ordonnance.

Les heures travaillées les jours fériés entraînent une majoration de 100% du taux déterminé par l'ordonnance.

DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

13. Modes et fréquence de la rémunération: Le salaire est payable au salarié en espèces ou par chèque au pair, au plus tard le vendredi de chaque semaine à son lieu de travail. Si le vendredi est un jour chômé, le salaire doit être versé au salarié le jeudi.

14. Bulletin de paie: L'employeur doit remettre à tout salarié, avec chaque paiement du salaire, un bulletin de paie qui comporte les mentions suivantes:

- a) Le nom de l'employeur;
- b) Les noms et prénoms du salarié;
- c) La date du paiement et la période de travail qui correspond au paiement;
- d) Le total de ses heures de travail;
- e) Ses heures supplémentaires;
- f) Le ou les taux de salaire;
- g) Le montant du salaire brut;
- h) La nature et le montant de chacune des retenues opérées;
- i) Le montant du salaire net.

Si le paiement est effectué par chèque, le bulletin de paie peut être le talon du chèque.

15. Jours fériés: Les jours suivants sont des jours fériés chômés: le Jour de l'An, la St-Jean Baptiste, la fête du Canada, la fête du Travail et le Jour de Noël.

16. Système d'enregistrement de travail: Tout employeur doit tenir un système d'enregistrement où sont indiqués à l'encre, au crayon indélébile, par impression ou par perforation, pour chaque période de travail et pour chaque salarié à son emploi:

10. Paid Vacations: Ordinance No. 3, 1972 and amendments of the Minimum Wage Commission applies to employers and employees governed by this ordinance.

11. Minimum Wage: The employee governed by this ordinance is entitled to the minimum wage rate established in Appendix A, according to his occupation.

12. Overtime Hours: Overtime hours are paid at one and a half time the rate established by the ordinance.

Hours worked on general holidays are paid at twice the rate established in the ordinance.

REGULATIONS

13. Mode of Frequency of Payment: Wages shall be paid in full, in cash or by cheque at par no later than Friday each week. Should Friday be a general holiday, wages shall be paid to the employer on Thursday.

14. Earnings Statement: The employer shall remit to each employee, with each payment of wages, an earnings statement which includes the following items:

- (a) the employer's name;
- (b) the employee's family and given names;
- (c) the date of payment and the work period corresponding thereto;
- (d) the total hours worked;
- (e) the number of overtime hours worked;
- (f) the wage rate or rates;
- (g) the gross amount of wages;
- (h) the nature and amount of deductions;
- (i) the net amount of wages.

If payment is made by cheque, the earnings statement may be the cheque stub.

15. General Holidays: The following days are paid general holidays: New Year's Day, St. John the Baptist Day, Canada Day, Labour Day and Christmas Day.

16. Work Record System: For each work period and for each employee in his employ, every employer shall keep a record system in which shall be recorded in ink, in indelible pencil, in print or perforation:

- a) Ses nom, prénom, adresse, numéro d'assurance sociale;
 - b) Sa fonction;
 - c) Sa date d'entrée au service de l'employeur;
 - d) La période de paie;
 - e) Le total de ses heures de travail;
 - f) Ses heures supplémentaires;
 - g) Le taux de son salaire;
 - h) Le salaire gagné et les avances payées;
 - i) Les déductions faites;
 - j) Le montant remis au salarié;
 - k) Tous les autres renseignements exigés par l'ordonnance 3-1972 et modifications ou règlements de la Commission du salaire minimum.
- (a) his (her) family name, first names, address, social insurance number;
 - (b) occupation;
 - (c) entry date into the employer's service;
 - (d) the pay period;
 - (e) the total number of hours worked;
 - (f) the overtime hours;
 - (g) the wage rate;
 - (h) the wages earned and the advances paid;
 - (i) the deductions made;
 - (j) the net amount remitted to the employee;
 - (k) any other information required under Ordinance No. 3, 1972 and amendments or regulations of the Minimum Wage Commission.

17. Lieu de la tenue et de la conservation du système d'enregistrement: Le système d'enregistrement doit être tenu dans la province à l'établissement de l'employeur.

Dans le cas de multiples établissements, ce système doit être tenu à chaque établissement pour les salariés qui en relèvent.

Cependant, lorsque le traitement de la paie se fait au bureau principal ou par mécanographie, la Commission peut accorder une dispense aux conditions qu'elle détermine par résolution.

Le système se rapportant à une année doit être conservé durant une période de trois (3) ans.

18. Rapport écrit: Tout employeur doit transmettre à la Commission sur demande, un rapport écrit donnant les renseignements qui, tel que ci-haut décrété, doivent être consignés au système d'enregistrement.

19. Affichage: Tout employeur doit afficher et tenir affichés à la vue de ses salariés, tous règlements, résolutions, ordonnances ou documents qui lui sont transmis à cette fin par la Commission.

20. Ordonnance no 13, 1971 abolie et remplacée: L'ordonnance no 13, 1971 travaux publics adoptée par la Commission du salaire minimum le 1er juin 1971 et approuvée par l'arrêté en conseil no 2193 et publiée dans la *Gazette officielle du Québec* du 26 juin 1971 et les modifications suivantes: arrêté en conseil numéro 679-72 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 27 avril 1972 et l'arrêté en conseil numéro 1439-72 publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 27 mai 1972 sont abolis et remplacés par cette ordonnance.

17. Preservation of Records: The record system must be kept in the Province at the employer's establishment.

When an employer operates several establishments, this system shall be kept in each establishment for the employees thereof.

However, when the payroll is prepared at the head office or by data-processing, the Commission may grant an exception on conditions it will determine by resolution.

Records covering a given year must be kept for a three-year period.

18. Written Report: Every employer shall forward to the Commission on request, a written report giving the information, as required above, for the record system.

19. Posting: Every employer must post and keep posted in a conspicuous place, any by-law, resolution, ordinance or documents supplied for such purpose by the Commission.

20. Ordinance No. 13, 1971 is abrogated and replaced: Ordinance No. 13, 1971, Public Works, adopted by the Minimum Wage Commission on June 1, 1971, approved by Order in Council No. 2193 and published in the *Québec Official Gazette* of June 26, 1971 and the following amendments: Order in Council No. 679-72, published in the *Québec Official Gazette* of April 27, 1972, and Order in Council No. 1439-72, published in the *Québec Official Gazette* of May 27, 1972 are abrogated and replaced by this ordinance.

21. Entrée en vigueur: La présente ordonnance entre en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1976.

Entrée en vigueur: La présente ordonnance entre en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1976.

Fait à Québec, le 28 mai 1976.

Le président,
CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN.

Le secrétaire général,
PAUL DE LA DURANTAYE.

21. Enforcement: This ordinance comes into force as of July 1, 1976.

Enforcement: This ordinance comes into force as of July 1, 1976.

Signed at Québec, this 28th day of May 1976.

CLAIRE KIRKLAND-CASGRAIN,
President.

PAUL DE LA DURANTAYE,
Secretary-General.

ANNEXE A / SCHEDULE A

	Taux minimum de salaire <i>Minima wage rates</i>
Boutefeu (avec certificat) / <i>Linstock (with certificate)</i>	\$ 4.46
Boutoir avec équipements, conducteur / <i>Bulldozer with all attachments, driver</i>	4.58
Boutoir, conducteur à la semaine / <i>Bulldozer driver per week</i>	193.16
Charpentier, menuisier / <i>Carpenter & joiner</i>	4.71
Compresseur, conducteur (tous genres) à l'heure / <i>Compressor operator (all kinds) per hour</i>	4.56
Bétonnière malaxeur (voirie) conducteur à l'heure / <i>Concret mixer operator (stationary)</i>	4.49
Conducteur de camion à l'heure / <i>Truck driver by the hour</i>	4.25
Conducteur de camion à la semaine / <i>Truck driver per week</i>	170.74
Conducteur de véhicule lourds (tous terrains) à l'heure / <i>Driver, operator of heavy vehicles (off high-ways) per hour</i>	4.41
Cuisinier (aide) à la semaine / <i>Cook's helper per week</i>	128.59
Cuisinier (de 25 à 100 personnes) à la semaine / <i>Cook (from 25 to 100 persons) per week</i>	148.11
Ferrailleur / <i>Reinforcing Steel, Setter</i>	4.55
Foreur / <i>Driller</i>	4.40
Gardien (60 heures) / <i>Watchman (60 hours)</i>	2.87
Gardien à la semaine / <i>Watchman (per week)</i>	145.27
Graisneur et huileur / <i>Oiler</i>	3.96
Manoeuvre / <i>Labour man</i>	3.96
Mécanicien 1 ^{re} classe / <i>Mechanic 1st class</i>	4.63
Mécanicien 2 ^e classe / <i>Mechanic 2nd class</i>	4.40
Niveleuse automotrice, conducteur / <i>Powder grader operator</i>	4.58
Niveleuse automotrice, conducteur à la semaine / <i>Powder grader operator (per week)</i>	196.22
Pelles mécaniques (tous genres) conducteur paloder, pipeline / <i>Mechanical sheval (all kinds) operator</i>	4.61
Pelles mécaniques (tous genres), conducteur à la semaine / <i>Mechanical sheval of all kinds, operator paloder pipeline per week</i>	193.95
Signaleur de trafic / <i>Traffic signaller</i>	3.96
Soudeur / <i>Welder</i>	4.66



A.C. 1804-76, 19 mai 1976
Règ. 76-270, 21 mai 1976

LOI DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(1969, c. 58)

LOI DES PARCS PROVINCIAUX
(S.R.Q., 1964, c. 201)

Chasse à l'orignal dans certains parcs et réserves

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le règlement relatif à une chasse à l'orignal dans les parcs des Laurentides et du Mont-Tremblant, ainsi que dans les réserves suivantes: La Vérendrye, Matane, Saint-Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche et Haute-Mauricie.

ATTENDU qu'il y a lieu d'apporter certaines modifications à la réglementation actuelle concernant une chasse à l'orignal dans les parcs des Laurentides et du Mont-Tremblant, ainsi que dans les réserves suivantes: La Vérendrye, Matane, Saint-Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche et Haute-Mauricie;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:

QUE le règlement relatif à une chasse à l'orignal dans les parcs des Laurentides et du Mont-Tremblant, ainsi que dans les réserves suivantes: La Vérendrye, Matane, Saint-Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche et Haute-Mauricie, annexé au présent arrêté en conseil, soit adopté.

QUE l'arrêté en conseil 1624-75, du 23 avril 1975, concernant une chasse contrôlée à l'orignal dans les parcs des Laurentides et du Mont-Tremblant, ainsi que dans les réserves suivantes: La Vérendrye, Matane, Saint-Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche et Haute-Mauricie, soit abrogé.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

O.C. 1804-76, 19 May 1976
Reg. 76-270, 21 May 1976

WILD-LIFE CONSERVATION ACT
(1969, c. 58)

PROVINCIAL PARKS ACT
(R.S.Q., 1964, c. 201)

Moose hunting in certain parks and reserves

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting moose hunting in the Laurentides and Mont-Tremblant parks, and in the following reserves: La Vérendrye, Matane, St. Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche and Haute-Mauricie.

WHEREAS it is expedient to amend the existing regulations respecting moose hunting in the Laurentides and Mont-Tremblant parks, and in the following reserves: La Vérendrye, Matane, St. Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche and Haute-Mauricie;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Tourism, Fish and Game:

THAT the Regulation respecting moose hunting in the Laurentides and Mont-Tremblant parks, and in the following reserves: La Vérendrye, Matane, St. Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche and Haute-Mauricie, a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

THAT Order in Council 1624-75 dated 23 April 1975 respecting controlled moose hunting in the Laurentides and Mont-Tremblant parks and in the reserves of La Vérendrye, Matane, St. Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche and Haute-Mauricie, be revoked.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

Règlement relatif à une chasse à l'orignal dans les parcs des Laurentides et du Mont-Tremblant, ainsi que dans les réserves suivantes: La Vérendrye, Matane, Saint-Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche et Haute-Mauricie

Loi de la Conservation de la Faune
(1969, c. 58, am. 1970, c. 49 et
1971, c. 60, a. 77 a, b, c, f et r)

Loi des Parcs Provinciaux
(S.R.Q., 1964, c. 201, am. 1971, c. 59, a. 9)

Regulation respecting moose hunting in the Laurentides and Mont-Tremblant parks and in the following reserves: La Vérendrye, Matane, St. Maurice, Portneuf, Dunière, Mastigouche and Haute-Mauricie

Wild-Life Conservation Act
(1969, c. 58, am. 1970, c. 49 and
1971, c. 60, s. 77 a, b, c, f and r)

Provincial Parks Act
(R.S.Q., 1964, c. 201, am. 1971, c. 59, s. 9)

1. Définitions: Dans le présent règlement, à moins que le contexte indique un sens différent, les mots et expressions suivants signifient:

- a) «groupe»: réunion de 2 ou 3 chasseurs dont l'un est le chef du groupe.
- b) «Chef de groupe»: chasseur qui s'inscrit au tirage au sort.
- c) «personne résidante du Québec»: personne ayant demeuré dans le Québec durant les 12 mois consécutifs précédant immédiatement sa demande d'inscription, les membres des Forces armées canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada cantonnés au Québec, et les personnes en poste à l'étranger pour le compte du gouvernement du Canada ou du Québec ou l'une de leurs agences et qui résidaient ordinairement au Québec.

2. Périodes: Une chasse à l'orignal est autorisée aux dates ci-après indiquées:

- a) Réserve La Vérendrye Du 18 sept. au 17 oct.
- b) Parc du Mont-Tremblant Du 18 sept. au 17 oct.
- c) Réserve Mastigouche Du 18 sept. au 8 oct.
- d) Réserve Haute-Mauricie Du 25 sept. au 17 oct.
- e) Réserve St-Maurice Du 18 sept. au 8 oct.
- f) Réserve Portneuf Du 18 sept. au 17 oct.
- g) Parc des Laurentides Du 18 sept. au 17 oct.
(Secteur Kiskissink)
- h) Parc des Laurentides Du 18 sept. au 17 oct.
(Secteur central)
- i) Réserve Matane Du 18 sept. au 18 oct.
- j) Réserve Dunière Du 19 sept. au 14 oct.

1. Definitions: In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "party": group of 2 or 3 hunters one of whom is the leader of the party;
- (b) "leader of a party": hunter who registers for the drawing of lots;
- (c) "Québec resident": a person who has resided in the Province of Québec for 12 consecutive months immediately preceding his application for registration, members of the Canadian Armed Forces and of the Royal Canadian Mounted Police based in Québec and persons stationed in a foreign country on behalf of the Government of Canada or Québec or one their bodies and who usually resided in the Province of Québec.

2. Periods: Moose hunting is authorized on the following dates:

- (a) La Vérendrye Reserve: From 18 Sept. to 17 Oct.
- (b) Mont-Tremblant Park: From 18 Sept. to 17 Oct.
- (c) Mastigouche Reserve: From 18 Sept. to 8 Oct.
- (d) Haute-Mauricie Reserve: From 25 Sept. to 17 Oct.
- (e) St. Maurice Reserve: From 18 Sept. to 8 Oct.
- (f) Portneuf Reserve: From 18 Sept. to 17 Oct.
- (g) Laurentides Park (Kiskissink Sector): From 18 Sept. to 17 Oct.
- (h) Laurentides Park (Central Sector): From 18 Sept. to 17 Oct.
- (i) Matane Reserve: From 18 Sept. to 18 Oct.
- (j) Dunière Reserve: From 19 Sept. to 14 Oct.

3. Limite de prises: Sauf dans la réserve de la Haute-Mauricie où il est permis de tuer un orignal (mâle, femelle ou jeune) par chasseur, nul groupe de chasseurs ne peut abattre plus d'un orignal (mâle, femelle ou jeune).

4. Prohibition de chasse: Toute chasse autre que celle de l'orignal est interdite dans ces parcs et réserves pendant les périodes mentionnées à l'article 2, à l'exception de:

- a) la réserve de la Haute-Mauricie où les chasseurs peuvent également abattre un ours et chasser le petit gibier dans la zone qui leur est affectée en se conformant à la réglementation existante concernant la chasse au petit gibier;
- b) la réserve de La Vérendrye où chaque groupe peut, en outre, tuer un ours.

5. Circulation: Dans les secteurs des parcs et des réserves où se pratique une chasse à l'orignal, la circulation au moyen d'un véhicule n'est permise qu'entre 10 heures et 15 heures, et qu'entre 19 heures et 22 heures; cette limitation ne s'applique pas aux employés exécutant des travaux à l'intérieur de ces parcs et réserves et agissant dans l'exercice de leurs fonctions.

6. Permis: Tout chasseur doit, en outre du permis provincial de chasse à l'orignal, être détenteur du permis de séjour délivré au poste de contrôle de chacun des parcs ou réserves.

7. Coût des permis de séjour et leurs périodes de validité: Le coût des permis de séjour et la durée de validité sont les suivants:

3. Game limit: Except in the Haute-Mauricie Reserve where the killing of one moose (male, female or young) per hunter is permitted, the killing of more than one moose (male, female or young) per party of hunters is prohibited.

4. Prohibited hunting: Any hunting other than that of moose is prohibited in these parks and reserves during the periods mentioned in section 2, with the exception of:

- (a) the Haute-Mauricie Reserve where hunters may also kill one bear and hunt small game in the zone assigned to them in conforming with the existing regulations respecting the hunting of small game;
- (b) the La Vérendrye Reserve where each party may, in addition, kill one bear.

5. Travel: In the sectors of parks and reserves where moose hunting is authorized, travel by means of a vehicle is permitted only between 10:00 a.m. and 3:00 p.m., and between 7:00 p.m. and 10:00 p.m.; such limitation does not apply to employees working in such parks and reserves and acting in the performance of their duties.

6. Licences: In addition to the provincial licence for hunting moose, all hunters must hold a stay permit issued at control stations in each park or reserve.

7. Stay permit fees and periods of validity: The stay permit fees and their periods of validity are as follows:

	Période de validité <i>Period of validity</i>	Composition des groupes <i>Composition of parties</i>	Coût par groupe <i>Fee per party</i>
a) Réserve La Vérendrye / <i>La Vérendrye Reserve</i>	4 jours / <i>days</i>	2	\$250
b) Parc du Mont-Tremblant / <i>Mont-Tremblant Park</i>	4 jours / <i>days</i>	2	250
c) Réserve Mastigouche / <i>Mastigouche Reserve</i>	6 jours / <i>days</i>	3	144
d) Réserve Haute-Mauricie / <i>Haute-Mauricie Reserve</i>	7 jours / <i>days</i>	3	60
e) Réserve St-Maurice / <i>St. Maurice Reserve</i>	6 jours / <i>days</i>	3	144
f) Réserve Portneuf / <i>Portneuf Reserve</i>	5 jours / <i>days</i>	3	165
g) Parc des Laurentides (secteur Kiskissink) / <i>Laurentides Park (Kiskissink Sector)</i>	5 jours / <i>days</i>	3	165
h) Parc des Laurentides (secteur Central) / <i>Laurentides Park (Central Sector)</i>	4 jours / <i>days</i>	2	280
i) Réserve Matane / <i>Matane Reserve</i>	4 jours / <i>days</i>	2	280
j) Réserve Dunière / <i>Dunière Reserve</i>	5 jours / <i>days</i>	3	120

Les permis visés aux paragraphes *a* et *b* comprennent, en plus du privilège de chasse, les services d'un guide par groupe de chasseurs.

Les permis visés aux paragraphes *c*, *d*, *e* et *j* comprennent le privilège de chasse seulement.

Les permis visés aux paragraphes *f* et *g* comprennent, en plus du privilège de chasse, l'hébergement.

Les permis visés aux paragraphes *h* et *i* comprennent, en plus du droit d'accès à la chasse, les services d'un guide par groupe de chasseurs et l'hébergement.

8. Dépôt: Après le tirage, les chefs de groupe choisis doivent verser un acompte équivalent au coût pour 1 chasseur, dans les quinze jours (15) jours suivant l'avis adressé à cette fin.

9. Éligibilité: Toute personne résidante du Québec, âgée d'au moins 16 ans, détentrice du certificat du chasseur, est éligible au tirage.

10. Inscription: Toute inscription doit se faire sur une formule fournie à cette fin par le Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et seul un chef de groupe est admis à présenter une formule d'inscription. La formule d'inscription est décrite à l'annexe «A».

The permits contemplated in paragraphs *a* and *b* include, in addition to hunting privileges, the services of a guide for each party of hunters.

The permits contemplated in paragraphs *c*, *d*, *e* and *j* include hunting privileges only.

The permits contemplated in paragraphs *f* and *g* include, in addition to hunting privileges, accommodation.

The permits contemplated in paragraphs *h* and *i* include, in addition to the right of access for hunting, the services of a guide for each party of hunters and accommodation.

8. Deposit: After the drawing of lots, leaders of parties selected must pay a deposit equal to the fee for 1 hunter within fifteen (15) days following the notice sent for such purpose.

9. Eligibility: Every Québec resident of at least 16 years of age who holds a hunter's certificate is eligible for the draw.

10. Registration: Every registration must be made on a form provided for such purpose by the Department of Tourism, Fish and Game and only the leader of a party shall be entitled to submit a registration form. The said form is described in Schedule A.

ÉCRIRE EN LETTRES MOULÉES

N'écrivez pas ici

No certificat du chasseur

Âge

1

1

6

7

14

Nom

Prénom

16

No

Rue

App.

46

Ville

7

Comté

Code postal

37

Téléphone rés.

bur.

67

DATE _____

SIGNATURE _____

IMPORTANT**HAUTE-AURICIE SEULEMENT**

Veuillez indiquer le genre d'équipement que vous utiliserez

Véhicule — _____

Tente — _____

Roulotte — _____

Genre d'embarcation — _____

Moteur — _____

Choix de zone de chasse — Zones accessibles par voies terrestres

1o _____

2o _____

— Zones accessibles par avion seulement

✓	0001	LAVERENDRYE
	0002	MT-TREMBLANT
	0003	MASTIGOUCHE
	0004	HAUTE-AURICIE
	0005	ST-AURICE
	0006	PORTNEUF
	0007	KISKISSINK
	0008	LAURENTIDE CENTRE
	0009	MATANÉ
	0010	DUNIÈRE

WRITE IN BLOCK LETTERS

Do not write here	
1	6

Hunter's certificate No.									
7									

Age	
14	

Name	Given name
16	

No.	Street	Apt.
46		

City/Town
7

County	Postal Code
37	

Telephone Res.
67

Off.

DATE _____

SIGNATURE _____

IMPORTANT

✓	0001	LAVERENDRYE
	0002	MT-TREMBLANT
	0003	MASTIGOUCHE
	0004	HAUTE-MAURICIE
	0005	ST-MAURICE
	0006	PORTNEUF
	0007	KISSISSINK
	0008	LAURENTIDE CENTRE
	0009	MATANE
	0010	DUNIERE

74

HAUTE-MAURICIE ONLY

Please indicate the type of equipment that you will use

Vehicle— _____

Tent— _____

Trailer— _____

Type of boat— _____

Motor— _____

Choice of hunting zone — Zones accessible by land

1. _____

2. _____

— Zones accessible by aircraft only

11. La présentation par une même personne de plus d'une formule d'inscription emporte automatiquement l'annulation de son droit de participation au tirage et à la chasse et toute formule incomplète sera rejetée.

12. Composition d'un groupe: Sauf pour les réserves de la Haute-Mauricie, Mastigouche, Saint-Maurice, Portneuf, Laurentides (secteur Kiskissink) et Dunière où un chef de groupe doit être accompagné de deux (2) chasseurs, tout chef de groupe doit se faire accompagner d'un (1) chasseur.

13. Choix des groupes de chasseurs et dates de séjour: Le choix des groupes de chasseurs de même que les dates de séjour sont faits à l'aide d'un ordinateur électronique par le centre de traitement électronique des données du gouvernement du Québec.

14. Attribution des secteurs de chasse: L'attribution des secteurs de chasse est également faite au moyen d'un ordinateur électronique, excepté pour la Haute-Mauricie où, tenant compte des disponibilités, le secteur choisi par le chasseur lui est octroyé, sauf dans le cas du chasseur non familier avec ce territoire à qui le secteur est fixé par un agent au poste de contrôle.

Dans le parc de la Vérendrye, les zones de chasse seront tirées au sort par les chasseurs à leur arrivée au parc.

15. Logement: Exception faite des parcs et réserves où l'hébergement est inclus dans le coût du permis, les chasseurs doivent pourvoir à leur gîte de même qu'à celui de leur guide.

Les chasseurs qui font défaut de pourvoir à un gîte adéquat à leur guide obligatoire, ne peuvent chasser.

16. Engins de chasse prohibés: Ceux mentionnés dans le Règlement concernant les engins de chasse dont l'usage est prohibé, A.C. 1494-74, du 24 avril 1974.

17. Chasse et séjour prohibés: Nul ne peut chasser ou séjourner dans un endroit autre et en dehors des périodes indiqués sur le permis.

18. Contrôle: Tout chasseur, au terme de son séjour, doit se présenter au poste de contrôle du parc ou de la réserve où il a chassé.

19. Étude biologique: Tout chasseur qui a abattu un animal doit en faire inspecter la carcasse au poste de contrôle. Certaines parties de la carcasse peuvent être prélevées pour fins d'étude. L'inspection des originaux peut se faire à l'endroit désigné pour chacun des parcs et des réserves entre 8.00 heure et 20.00 heure.

L'article 18 et le premier alinéa du présent article ne s'appliquent pas à la réserve de la Haute-Mauricie.

11. A person who registers more than once shall automatically forfeit his right to take part in the draw and the hunt and every incomplete form shall be rejected.

12. Composition of a party: Except in the Haute-Mauricie, Mastigouche, St. Maurice, Portneuf, Laurentides (Kiskissink Sector) and Dunière reserves where the leader of a party must be accompanied by two (2) hunters, every leader of a party must be accompanied by one (1) hunter.

13. Selection of hunting parties and dates of stay: The selection of hunting parties and of the dates of stay are made by electronic computer by the *centre de traitement électronique des données du gouvernement du Québec*.

14. Assignment of hunting sectors: Hunting sectors are also assigned by electronic computer except for the Haute-Mauricie reserve where the sector chosen by the hunter is granted him according to its availability; however, if the hunter is not familiar with that territory, a sector is assigned him by an agent at the control station.

In La Vérendrye Park, hunting zones shall be drawn by lot by the hunters upon their arrival at the park.

15. Accommodation: With the exception of parks and reserves where the accommodation is included in the permit fee, hunters must provide for their own shelter and that of their guide.

Hunters who fail to provide adequate shelter for their obligatory guide shall not be permitted to hunt.

16. Prohibited hunting gear: Those indicated in the Regulation respecting the prohibition of the use of certain hunting gear, O.C. 1494-74 dated 24 April 1974.

17. Prohibited hunting and stay: No person shall hunt or stay other than at the place and on the dates indicated on his licence.

18. Control: At the end of his stay, every hunter must report to the control station of the park or reserve where he has been hunting.

19. Biological study: Every hunter who has killed a moose must have the carcass inspected at the control station where certain parts may be confiscated for study.

Inspection of the moose killed may be made at the place designated for each park and reserve between 8:00 a.m. and 8:00 p.m.

Section 18 and the first paragraph of this section do not apply to the Haute-Mauricie Reserve.

20. Désistement: L'incapacité d'un chef de groupe de se prévaloir de son droit de chasse entraîne l'annulation de ce droit et il ne peut être remplacé.

21. L'incapacité d'un compagnon oblige le chef de groupe à se choisir un autre compagnon ou à se désister.

22. Remboursement du dépôt: Suite à un désistement, le désistant est remboursé du montant versé en dépôt, si le Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche en est avisé dans les quinze (15) jours précédant la date fixée du séjour.

23. Liste d'attente: Les groupes inscrits à la liste de priorité d'attente constituée lors du tirage sont appelés à tour de rôle pour prendre la place des groupes qui se désistent.

24. Restriction: Les territoires sous bail de droits de chasse et les terrains privés à l'intérieur des limites de la réserve de la Haute-Mauricie ne sont pas assujettis aux prescriptions du présent règlement.

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa deuxième publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

20. Withdrawal: If the leader of a party is unable to take part in the hunt he shall forfeit his right to hunt and shall not be replaced.

21. If a companion is unable to hunt, the leader of the party must either choose another companion or withdraw.

22. Reimbursement of deposit: Every person who withdraws must, in order to obtain reimbursement of his deposit, notify the Department of Tourism, Fish and Game of such withdrawal within fifteen (15) days prior to the date fixed for the commencement of his stay.

23. Waiting list: The parties entered on the priority waiting list made at the time of the draw shall be called in turn to replace those parties that have withdrawn.

24. Restriction: Territories leased for hunting rights and private lands within the limits of the Haute-Mauricie Reserve are not subject to the provisions of this Regulation.

25. This Regulation shall come into force on the date of its second publication in the *Québec Official Gazette*.

1111-A-26-2-o

1111-A-26-2-o

A.C. 1937-76, 2 juin 1976
Règ. 76-291, 4 juin 1976

LOI DE L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(1970, c. 17)

Contrats du gouvernement — Modifications

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT un «Règlement modifiant de nouveau le règlement AF-1 concernant les contrats du gouvernement».

ATTENDU QUE le gouvernement, suite à l'implantation du budget par programme, procède à l'égard de certains programmes à l'expérimentation d'un nouveau mode de gestion financière fondé sur la conformité des dépenses à la programmation budgétaire, en remplacement du mode actuel qui requiert l'approbation du Conseil du trésor préalablement à l'octroi de certains contrats;

ATTENDU QU'il y a lieu d'étendre cette expérimentation aux programmes 4 (Inventaires et recherches) et 5 (Contrôle de la ressource eau et de ses usages) du ministère des Richesses naturelles;

ATTENDU QU'il y a lieu à cette fin de suspendre, pour la période du 2 juin 1976 au 31 mars 1977, certaines dispositions du règlement AF-1 en ce qui a trait aux contrats octroyés dans le cadre de ces programmes et de les remplacer par d'autres dispositions spécifiques à ces programmes;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du président du Conseil du trésor et ministre des Finances:

QUE soit approuvé le «Règlement modifiant de nouveau le règlement A-1 concernant les contrats du gouvernement», ci-joint;

QUE ce règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

**Règlement modifiant de nouveau le
règlement AF-1 concernant les
contrats du gouvernement**

1. Le présent règlement est adopté en vertu de l'article 49 de la Loi de l'administration financière (1970, c. 17).

2. Le règlement AF-1 concernant les contrats du gouvernement est modifié en y ajoutant la section suivante:

O.C. 1937-76, 2 June 1976
Reg. 76-291, 4 June 1976

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(1970, c. 17)

Government contracts — Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council

CONCERNING a "Regulation further amending Regulation AF-1 respecting government contracts".

WHEREAS the government, following the adoption of the budget by programme method, is experimenting, with respect to certain programmes, with a new method of financial management based on the conformity of expenditures to budgetary programming, as a replacement for the present method which requires the approval of the Treasury Board prior to the awarding of certain contracts;

WHEREAS it is expedient to extend this experiment to Programmes 4 (Surveys and Research) and 5 (Water Resources and Utilization Control) of the Department of Natural Resources;

WHEREAS it is expedient for such purpose to suspend certain provisions of Regulation AF-1 for the period extending from 2 June 1976 to 31 March 1977 with respect to contracts granted within the framework of these programmes and to replace them by other provisions particular to such programmes;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Chairman of the Treasury Board and Minister of Finance:

THAT the "Regulation further amending Regulation AF-1 concerning government contracts", a copy of which is annexed hereto, be approved.

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette*.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation further amending
Regulation AF-1 concerning
government contracts**

1. This Regulation is made under section 49 of the Financial Administration Act (1970, c. 17).

2. Regulation AF-1 concerning government contracts is amended by adding the following Division:

SECTION XI

Certains contrats conclus par le ministère des Richesses naturelles.

43. Dans la présente section, on entend par «programmation budgétaire»: un document du Conseil du trésor approuvant une répartition par activités ou par projets de l'enveloppe budgétaire d'un programme.

44. Pour la période du 2 juin 1976 au 31 mars 1977, les articles 4, 6, 20 et 23 ne s'appliquent pas aux contrats conclus par le ministère des Richesses naturelles et payés à même les crédits affectés aux programmes 4 (Inventaires et recherches) et 5 (Contrôle de la ressource eau et de ses usages) de ce ministère conformément à la Loi des subsides.

Pendant cette période, les dispositions suivantes s'appliquent à ces contrats:

- a) un contrat de construction ne peut être conclu sans l'autorisation expresse du Conseil du trésor, à moins que:
 - i) le montant payable en vertu du contrat ne soit inférieur à \$25,000 ou supérieur à \$5,000,000 et que le ministère ne certifie que ce contrat s'applique à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire; ou que
 - ii) ce montant ne soit de \$25,000 ou plus, qu'au moins deux soumissions publiques jugées conformes n'aient été obtenues dont la plus basse ait été acceptée et que le ministère ne certifie que ce contrat s'applique à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire;
- b) aucun supplément ne doit être payé en vertu d'un contrat de construction en sus du montant qui y est stipulé sans l'approbation du Conseil du trésor, à moins qu'il ne s'agisse d'un supplément inférieur à 10% du montant du contrat ou que le coût total du contrat et du supplément ne soit inférieur à \$150,000, et que le ministère ne certifie qu'il s'agit d'un supplément à un contrat qui s'applique à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire;
- c) aucun contrat de services ne peut être conclu sans l'autorisation expresse du Conseil du trésor. Toutefois, cette autorisation n'est pas requise:
 - i) lorsqu'il s'agit de services professionnels rémunérés de la façon déterminée par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le Conseil du trésor, à la condition que le montant payable en vertu du contrat soit inférieur à \$100,000 et que le ministère certifie que ces services s'appliquent à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire;

DIVISION XI

Certain contracts made by the Department of Natural Resources.

43. In this Division, the expression "budgetary programming" means a document of the Treasury Board approving an apportionment of the budgetary package of a programme by activities or by projects.

44. For the period extending from 2 June 1976 to 31 March 1977, sections 4, 6, 20 and 23 shall not apply to contracts made by the Department of Natural Resources and payable out of the appropriations allocated for Programmes 4 (Surveys and Research) and 5 (Water Resources and Utilization Control) of that Department in accordance with the Appropriation Act.

During the said period, the following provisions shall apply to such contracts:

- (a) no construction contract shall be made without the express authorization of the Treasury Board, unless:
 - (i) the amount payable in virtue of the contract is less than \$25,000 or more than \$5,000,000 and the Department certifies that such contract applies to an activity or project provided for in the budgetary programming; or
 - (ii) such amount is \$25,000 or over, and at least two public tenders deemed to comply have been obtained and the lowest has been accepted and the Department certifies that such contract applies to an activity or project provided for in the budgetary programming;
- (b) no additional payment shall be made in virtue of a construction contract in excess of the amount stipulated therein without the approval of the Treasury Board, except in the case of an additional payment of less than 10% of the amount of the contract or where the total cost of the contract and the additional payment is less than \$150,000, and the Department certifies that it is supplementary to a contract which applies to an activity or project provided for in the budgetary programming;
- (c) no contract for services may be made without the express authorization of the Treasury Board. This authorization shall not, however, be required:
 - (i) in the case of professional services remunerated in the manner determined by the Lieutenant-Governor in Council or the Treasury Board, provided that the amount payable in virtue of the contract is less than \$100,000 and the Department certifies that such services apply to an activity or project provided for in the budgetary programming;

- ii) lorsqu'il s'agit de louage de matériel, avec ou sans un conducteur, ne devant pas servir directement ou accessoirement à l'exécution de travaux de construction, à la condition que les tarifs de location soient conformes aux tarifs du répertoire du Service général des achats et que le ministère certifie que ce louage s'applique à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire;
- iii) lorsqu'il s'agit de louage ou d'affrètement de véhicules, vaisseaux ou avions, à la condition que les tarifs de location soient conformes aux tarifs du répertoire du Service général des achats ou, le cas échéant, aux tarifs prescrits par la Commission des transports et que le ministère certifie que ce louage ou affrètement s'applique à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire;
- iv) lorsqu'il s'agit de services en informatique, à la condition que le montant payable en vertu du contrat soit inférieur à \$5,000;
- v) dans les autres cas non prévus aux sous-paragraphes i, ii, iii et iv, lorsque le montant payable en vertu du contrat est inférieur à \$25,000 ou, lorsque le montant payable est de \$25,000 ou plus, à la condition qu'au moins trois soumissions jugées conformes aient été obtenues dont la plus basse ait été acceptée;
- d) aucun supplément ne doit être payé en vertu d'un contrat de services en sus du montant qui y est stipulé sans l'approbation du Conseil du trésor, à moins qu'il ne s'agisse d'un supplément inférieur à 10% du montant du contrat ou que le coût total du contrat et du supplément ne soit inférieur à \$25,000 et que le ministère ne certifie qu'il s'agit d'un supplément à un contrat qui s'applique à une activité ou à un projet prévu dans la programmation budgétaire.
- (ii) in the case of leasing of equipment, with or without a driver, not to be used directly or accessorially in the carrying out of construction work, provided that the rental tariffs comply with the tariffs in the table of the General Purchasing Service and the Department certifies that such leasing applies to an activity or project provided for in the budgetary programming;
- (iii) in the case of the leasing or chartering of vehicles, ships or aircraft, provided that the rental tariffs comply with the tariffs in the table of the General Purchasing Service or, where applicable, with the tariffs prescribed by the Transport Commission, and the Department certifies that such leasing or chartering applies to an activity or project provided for in the budgetary programming;
- (iv) in the case of data processing services, provided that the amount payable in virtue of the contract is less than \$5,000;
- (v) in all other cases not provided for in subparagraphs i, ii, iii and iv, where the amount payable in virtue of the contract is less than \$25,000 or, where the amount payable is \$25,000 or over, provided that at least three tenders deemed to comply have been obtained and the lowest has been accepted;
- (b) no additional payment shall be made in virtue of a contract for services in excess of the amount stipulated therein without the approval of the Treasury Board, except in the case of an additional payment of less than 10% of the amount of the contract or where the total cost of the contract and the additional payment is less than \$25,000, and the Department certifies that it is supplementary to a contract which applies to an activity or project provided for in the budgetary programming.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 2 juin 1976.

3. This Regulation shall come into force on 2 June 1976.

1126-o

1126-o



A.C. 1938-76, 2 juin 1976
Règ. 76-292, 4 juin 1976

LOI DE L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(1970, c. 17)

Contrats du gouvernement — Modifications

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT un «Règlement modifiant de nouveau le règlement AF-1 concernant les contrats du gouvernement.

ATTENDU QUE l'article 49 de la Loi de l'administration financière (1970, c. 17) donne au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de faire des règlements touchant les conditions des contrats faits au nom du gouvernement et de déterminer en quels cas ces contrats sont soumis à l'approbation soit du lieutenant-gouverneur en conseil, soit du Conseil du trésor;

ATTENDU QU'en vertu dudit article le règlement AF-1 concernant les contrats du gouvernement a été adopté par l'arrêté en conseil 1041 du 19 mars 1971 et modifié par des règlements adoptés par les arrêtés en conseil 3515 du 13 octobre 1971, 3621-74 du 11 septembre 1974, 2773-75 du 9 juillet 1975, 380-76 du 11 février 1976 et 1005-76 du 24 mars 1976;

ATTENDU QUE pour des raisons d'efficacité administrative, les mêmes règlements doivent s'appliquer aux travaux de pose de revêtement bitumineux tant pour l'entretien des routes que pour la construction des routes;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la recommandation du ministre des Finances et président du Conseil du trésor:

QUE soit approuvé le «Règlement modifiant de nouveau le règlement AF-1 concernant les contrats du gouvernement», ci-joint;

QUE ce règlement soit publié dans la *Gazette officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

**Règlement modifiant de nouveau
le règlement AF-1 concernant
les contrats du gouvernement**

1. Le présent règlement est adopté en vertu de l'article 49 de la Loi de l'administration financière (1970, c. 17).

O.C. 1938-76, 2 June 1976
Reg. 76-292, 4 June 1976

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(1970, c. 17)

Government contracts — Amendments

Presents: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a "Regulation further amending Regulation AF-1 concerning government contracts".

WHEREAS under section 49 of the Financial Administration Act (1970, c. 17), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting the conditions of contracts made in the name of the government, and may determine in what cases such contracts shall be subject to approval either by the Lieutenant-Governor in Council or by the Treasury Board;

WHEREAS pursuant to the said section, Regulation AF-1 concerning government contracts was made under Order in Council 1041 dated 19 March 1971 and amended by regulations made under Orders in Council 3515 dated 13 October 1971, 3621-74 dated 11 September 1974, 2773-75 dated 9 July 1975, 380-76 dated 11 February 1976 and 1005-76 dated 24 March 1976;

WHEREAS for reasons of administrative efficiency, the same regulations must apply to any work that involves the laying of bituminous surfacing both for road maintenance and road construction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance and Chairman of the Treasury Board:

THAT the "Regulation further amending Regulation AF-1 concerning government contracts", a copy of which is annexed hereto, be approved;

THAT this Regulation be published in the *Québec Official Gazette*.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation further amending
Regulation AF-1 concerning
government contracts**

1. This Regulation is made under section 49 of the Financial Administration Act (1970, c. 17).

2. Le règlement AF-1 concernant les contrats du gouvernement est modifié en y remplaçant à l'article 23*b* le montant de «\$150,000» par le montant de «\$300,000».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 2 juin 1976.

1126-o

2. Regulation AF-1 concerning government contracts is amended by replacing in section 23*b* the amount "\$150,000" by the amount "\$300,000".

3. This Regulation shall come into force on 2 June 1976.

1126-o

A.C. 1967-76, 2 juin 1976
Règ. 76-293, 4 juin 1976

LOI DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(1969, c. 58)

**Zones de terrains enregistrés pour fins
de chasse aux animaux à fourrure**

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la réglementation dans les zones de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure.

ATTENDU qu'il y a lieu d'apporter des modifications à la réglementation concernant les territoires loués dans les régions de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche:

QUE le règlement concernant la réglementation dans les zones de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure, annexé au présent arrêté en conseil, soit adopté.

QUE les arrêtés en conseil 1638 du 14 juin 1967, 3633 du 27 octobre 1971 et 1494 du 24 avril 1974, concernant la chasse au castor, et 1641 du 14 juin 1967 et 3631 du 27 octobre 1971, concernant les règlements applicables sur les territoires loués dans les régions de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure, soient abrogés.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

**Règlement concernant la réglementation
dans les zones de terrains enregistrés
pour fins de chasse aux
animaux à fourrure**

Loi de la Conservation de la Faune
(1969, c. 58, a. 77, p. a et x)

1. Pour pouvoir chasser les animaux à fourrure dans les zones de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure, il faut être détenteur du permis de piéger les animaux à fourrure dans les zones de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure.

2. Tout détenteur d'un bail pour fins de chasse aux animaux à fourrure doit, à chaque année, transmettre au ministre un rapport détaillé du nombre d'animaux à four-

O.C. 1967-76, 2 June 1976
Reg. 76-293, 4 June 1976

WILD-LIFE CONSERVATION ACT
(1969, c. 58)

**Land zones registered for purposes
of hunting fur-bearing animals**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the regulations in the land zones registered for purposes of hunting fur-bearing animals.

WHEREAS it is expedient to amend the regulations respecting the territories leased in the lands registered for purposes of hunting fur-bearing animals;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Tourism, Fish and Game:

THAT the Regulation respecting the regulations in the land zones registered for purposes of hunting fur-bearing animals, annexed to this Order in Council, be made.

THAT Orders in Council 1638 dated 14 June 1967, 3633 dated 27 October 1971 and 1494 dated 24 April 1974 respecting the hunting of beaver, and 1641 dated 14 June 1967 and 3631 dated 27 October 1971 respecting the regulations applicable to the territories leased in the lands registered for purposes of hunting fur-bearing animals, be revoked.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation respecting the regulations
in the land zones registered
for purposes of hunting
fur-bearing animals**

Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 77, subpar. a and x)

1. A fur-bearing animal trapping licence for the land zones registered for purposes of hunting fur-bearing animals must be held in order to hunt fur-bearing animals in the land zones registered for purposes of hunting fur-bearing animals.

2. Every holder of a lease for the hunting of fur-bearing animals must forward annually to the Minister a detailed report of the number of fur-bearing animals captured and

rure capturés et un inventaire de la population du castor sur le territoire faisant l'objet du bail.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

1130-o

and an inventory of the beaver population on the territory which is the subject of the lease.

3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

1130-o

A.C. 1968-76, 2 juin 1976
Règ. 76-294, 4 juin 1976

LOI DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(1969, c. 58)

Réserve de chasse et de pêche Sept-Îles-Port-Cartier

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT la réserve de chasse et de pêche Sept-Îles-Port-Cartier.

ATTENDU QU'il y a lieu de réduire la superficie de la réserve de chasse et de pêche de Sept-Îles-Port-Cartier pour assurer une meilleure administration et un contrôle efficace du territoire;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:

QUE le territoire décrit en annexe constitue le territoire de la réserve de chasse et de pêche de Sept-Îles-Port-Cartier.

QUE les arrêtés en conseil numéros 1709 du 1er septembre 1965, 825 du 4 mai 1966, 1630 du 28 mai 1969, 2296 du 7 août 1969, 3469 du 12 novembre 1969, 24 du 6 janvier 1971 et 4118 du 8 décembre 1971, concernant la réserve de chasse et de pêche Sept-Îles-Port-Cartier, soient abrogés.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

**Règlement délimitant le territoire de
la réserve de chasse et de pêche de
Sept-Îles-Port-Cartier**

Loi de la Conservation de la Faune
(1969, c. 58, a. 77, par. r)

1. Un territoire d'environ 3113.4 milles carrés faisant partie des comtés de Saguenay et Duplessis, dont la ligne périmétrique se décrit comme suit:

Partant d'un point situé à l'intersection de la limite ouest du Canton Grenier avec le parallèle de latitude 50°00', de là, vers l'ouest suivant ledit parallèle en contournant par le sud le lac Swinard, jusqu'à la limite est de la réserve de Baie-Comeau Hauterive (limite est de la concession forestière de la Québec North Shore Paper Company, Bassin Manicouagan); de là, vers le nord-est et le nord-ouest, suivant ladite limite est de la réserve de Baie-Comeau Hauterive (limite est de la concession forestière de la Québec North Shore Paper Company, Bassin Manicouagan) jusqu'à son intersection avec le parallèle de latitude 50°30'; de là, ouest, suivant ledit parallèle de latitude

O.C. 1968-76, 2 June 1976
Reg. 76-294, 4 June 1976

WILD-LIFE CONSERVATION ACT
(1969, c. 58)

Fish and game reserve of Sept-Îles-Port-Cartier

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the fish and game reserve of Sept-Îles-Port-Cartier.

WHEREAS it is expedient that the area of the fish and game reserve of Sept-Îles-Port-Cartier be reduced for the purpose of ensuring better administration and efficient control of the territory;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Tourism, Fish and Game:

THAT the territory described in the Schedule hereto constitute the territory of the fish and game reserve of Sept-Îles-Port-Cartier.

THAT Orders in Council 1709 dated 1 September 1965, 825 dated 4 May 1966, 1630 dated 28 May 1969, 2296 dated 7 August 1969, 3469 dated 12 November 1969, 24 dated 6 January 1971 and 4118 dated 8 December 1971, respecting the fish and game reserve of Sept-Îles-Port-Cartier, be revoked.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

**Regulation delimiting the territory of
the fish and game reserve of
Sept-Îles-Port-Cartier**

Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 77, subpar. r)

1. A territory of 3113.4 square miles, more or less, being part of the counties of Saguenay and Duplessis, the perimeter of which is described as follows:

Commencing at a point situated at the intersection of the western limit of the Township of Grenier with the parallel of latitude 50°00', thence westerly along the said parallel skirting south of Swinard Lake to the eastern limit of the Baie-Comeau Hauterive Reserve (eastern boundary of the timber limits of the Québec North Shore Paper Company, Manicouagan Basin); thence northeasterly and northwesterly along the said eastern limit of the Baie-Comeau Hauterive Reserve (eastern boundary of the timber limits of the Québec North Shore Paper Company, Manicouagan Basin) to its intersection with the parallel of latitude 50°30'; thence westerly along the said parallel

jusqu'à un point situé à trois (3) chaînes à l'est de la rive gauche de la rivière Toulouste; de là, dans une direction générale nord, suivant une ligne parallèle et distante de trois (3) chaînes à l'est de la rive gauche de la rivière Toulouste et des lacs Bouffard, Fortin et Caron, jusqu'à son intersection avec le parallèle 51°00'; de là, vers l'est, suivant ledit parallèle de latitude 51°00', jusqu'à un point situé à trois (3) chaînes à l'est de la rive gauche de la rivière Ste-Marguerite; de là, dans une direction générale sud-est, suivant une ligne parallèle et distante à trois (3) chaînes à l'est de la rive gauche de la rivière Ste-Marguerite, jusqu'à son intersection avec la limite nord du Canton Beauvais; de là, vers l'est puis le sud, suivant la limite nord et est du Canton Beauvais, la ligne séparative des Cantons Arnaud et Letellier, jusqu'à un point situé à trois (3) chaînes au nord de la limite de l'emprise de la vieille route de Clarke-City Sept-Îles; de là, dans une direction généralement sud-ouest, suivant une ligne parallèle et distante à trois (3) chaînes au nord de l'emprise de la vieille route Clarke-City Sept-Îles jusqu'à un point situé à dix (10) chaînes au nord de l'emprise de la route numéro 15; de là, dans une direction généralement sud-ouest, suivant une ligne parallèle et distante à dix (10) chaînes au nord de la route numéro 15, jusqu'à un point situé à trois (3) chaînes de la rive ouest de la rivière Ste-Marguerite; de là, dans une direction généralement nord, suivant une ligne parallèle et distante à trois (3) chaînes de la rive ouest de la rivière Ste-Marguerite, jusqu'à son intersection avec la limite nord du Canton Leneuf; de là, vers l'ouest, suivant ladite limite nord du Canton Leneuf. Vers le sud, la ligne de division des Cantons Babel et Leneuf, jusqu'à la limite nord de la ville de Port-Cartier. Vers l'ouest, la limite nord de la ville de Port-Cartier, jusqu'à la limite est du bloc H du Canton Babel; vers le nord, l'ouest et le sud, les limites est, nord et ouest dudit bloc H, jusqu'à la rive gauche de la rivière aux Rochers; dans des directions générales est et sud-est de la ligne arrière du bloc «E», jusqu'au pont de la route 15; dans des directions générales nord-ouest et ouest, la ligne arrière du bloc D et de la rive droite de la rivière aux Rochers, jusqu'à la limite ouest du Canton Babel; de là, vers le sud, la limite ouest des Cantons Babel et Grenier, jusqu'au point de départ.

of latitude to a point situated three (3) chains east of the left bank of the Toulouste River; thence in a general northerly direction along a line parallel to and 3 chains east of the left bank of the Toulouste River and of the left shore or Bouffard, Fortin and Caron lakes to its intersection with parallel 51°00'; thence easterly along the said parallel of latitude 51°00' to a point situated three (3) chains east of the left bank of Ste. Marguerite River; thence in a general southeasterly direction along a line parallel to and three (3) chains east of the left bank of Ste. Marguerite River to its intersection with the northern limit of the Township of Beauvais; thence easterly then southerly along the northern and eastern limit of the Township of Beauvais, the dividing line between the Townships of Arnaud and Letellier to a point situated three (3) chains north of the limit of the right-of-way of the old Clarke-City-Sept-Îles road; thence in a general southwesterly direction along a line parallel to and three (3) chains north of the right-of-way of the old Clarke-City-Sept-Îles road to a point situated ten (10) chains north of the right-of-way of highway No. 15; thence in a general southwesterly direction, along a line parallel to and ten (10) chains north of highway No. 15 to a point situated three (3) chains from the west bank of Ste. Marguerite River; thence in a general northerly direction, along a line parallel to and three (3) chains from the west bank of Ste. Marguerite River to its intersection with the northern limit of the Township of Leneuf; thence westerly along the said northern limit of the Township of Leneuf. Southerly, the dividing line between the Townships of Babel and Leneuf to the northern limit of the City of Port-Cartier. Westerly, the northern limit of the City of Port-Cartier to the eastern limit of block H of the Township of Babel; northerly, westerly and southerly, the eastern, northern and western limit of the said block H to the left bank of the Rochers River; in general easterly and southeasterly directions of the rear line of block "E" to the bridge on highway 15; in general northwesterly and westerly directions, the rear line of block D and of the right bank of Rochers River, to the western limit of the Township of Babel; thence southerly, the western limit of the Townships of Babel and Grenier to the point of commencement.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

2. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

A.C. 1973-76, 2 juin 1976
Règ. 76-295, 4 juin 1976

CODE DE LA ROUTE
(S.R.Q., 1964, c. 231)

**Circulation, dépannage et remorquage sur certaines
voies de communication de la région de Montréal**

Présent: Le lieutenant-gouverneur en conseil.

CONCERNANT le Règlement modifiant le Règlement de la circulation, du dépannage et du remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal.

ATTENDU QUE l'alinéa 2 du sous-paragraphe z du paragraphe 1 de l'article 82 du Code de la route (S.R.Q. 1964, c. 231) donne au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de faire tous règlements qu'il juge nécessaires à la mise à exécution de ladite loi;

ATTENDU QUE le sous-paragraphe q du paragraphe 1 dudit article permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'adopter des mesures pour empêcher la répétition d'accidents à certains endroits du réseau routier de la province;

ATTENDU QUE le Règlement de la circulation, du dépannage et du remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal a été adopté par l'arrêté en conseil 255-74 du 24 janvier 1974;

ATTENDU QUE ce règlement détermine les routes et tronçons de route faisant partie du réseau routier auquel il s'applique;

ATTENDU QU'il y a lieu d'y ajouter les tronçons suivants:

- a) l'autoroute 40 de la rue Azilda aux ponts d'étagement du boulevard Henri-Bourassa;
- b) l'autoroute 40 de la jonction A520 et A40 à l'échangeur de A13;
- c) l'autoroute 20 du centre Dorval à la route 138;

IL EST ORDONNÉ, en conséquence, sur la proposition du ministre des transports:

QUE le Règlement modifiant le Règlement de la circulation, du dépannage et du remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal, annexé au présent arrêté en conseil, soit adopté.

Le greffier du Conseil exécutif,
GUY COULOMBE.

O.C. 1973-76, 2 June 1976
Reg. 76-295, 4 June 1976

HIGHWAY CODE
(R.S.Q., 1964, c. 231)

**Traffic, emergency repairs and towing on
certain main arteries of the Montreal Region.**

Present: The Lieutenant-governor in council.

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region.

WHEREAS under the second paragraph of subsection 1 of section 82 of the Highway Code (R.S.Q., 1964, c. 231), the Lieutenant-Governor in Council may make all regulations which he deems necessary for the carrying out of the said Act;

WHEREAS under subparagraph q of the first paragraph of subsection 1 of the said section, the Lieutenant-Governor in Council may take the measures required to prevent the recurrence of accidents at certain places on the road network of the Province;

WHEREAS the Regulation respecting traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region was made under Order in Council 255-74 dated 24 January 1974;

WHEREAS the said Regulation determines the routes and sections of routes which are part of the road network to which it applies:

WHEREAS it is expedient to add the following sections of routes thereto:

- (a) autoroute 40 from Azilda to the grade operation structures of Henri-bourassa Boulevard;
- (b) autoroute 40 from junction A520 and A40 to the interchange on A13;
- (c) autoroute 20 from Dorval Centre to route 138;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region, annexed to this Order in Council, be made.

GUY COULOMBE,
Clerk of the Executive Council.

Règlement modifiant le Règlement
de la circulation, du dépannage et du
remorquage sur certaines voies de
communication de la région de Montréal

(Code de la route, S.R.Q. 1964
c. 231, a. 82 (1) q et z)

1. Le Règlement de la circulation, du dépannage et du remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal, adopté par l'arrêté en conseil 255-74 du 24 janvier 1974, est modifié:

a) en remplaçant le sous-paragraphe *iii* du paragraphe *c* de l'article 1 par le suivant:

«*iii*) le boulevard Métropolitain (A40) depuis les ponts d'étagement du boulevard Henri-Bourassa jusqu'à l'échangeur de A13, »;

b) en ajoutant, à la fin du paragraphe *c* de l'article 1, le sous-paragraphe suivant:

«*xiii*) l'autoroute 20 du centre Dorval à la route 138. ».

c) En rayant à l'article 12, les mots suivants: «sauf sur le pont Mercier et les approches sud de ce pont jusqu'aux routes 3 et 9C ».

2. Le présent règlement entre en vigueur à compter de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

1129-o

Regulation amending the Regulation
respecting traffic, emergency repairs
and towing on certain main arteries
of the Montreal Region

(Highway Code, R.S.Q., 1964,
c. 231, s. 82 (1) q and 2nd par.)

1. The Regulation respecting traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montréal Region, made under Order in Council 255-74 dated 24 January 1974, is amended:

(a) by replacing subparagraph *iii* of paragraph *c* of section 1 by the following:

“(iii) Metropolitan Boulevard (A40) from the grade separation structures of Henri-Bourassa Boulevard to the interchange on A13.”;

(b) by adding, at the end of paragraph *c* of section 1, the following subparagraph:

“(xiii) autoroute 20 from Dorval Centre to route 138.”.

(c) by deleting the following words in section 12: “except on Mercier bridge and the approaches south of the said bridge up to routes 3 and 9C”.

2. This Regulation shall come into force upon its publication in the *Québec Official Gazette*.

1129-o

Règ. 76-296, 8 juin 1976

**Règles de pratique de la Cour supérieure
du district de Montréal
en matières civiles****AVIS DE MODIFICATIONS**

À compter du 1^{er} juin 1976, les règles de pratique de la Cour Supérieure du district de Montréal en matières civiles sont modifiées comme suit:

1. La règle numéro 5 est modifiée en remplaçant, dans la première ligne, les mots «le Juge en Chef appelle mensuellement» par les mots «le Juge en Chef peut appeler»;

2. La règle numéro 14 est modifiée en y ajoutant un alinéa *d*, comme suit:

«**d**) Les actions intentées en procédure d'urgence, lorsque la défense est une dénégation générale, ne semble pas sérieuse ou paraît avoir été faite uniquement pour obtenir un délai.»;

3. La règle numéro 14 est modifiée dans sa version anglaise en y remplaçant l'alinéa *b* par l'alinéa suivant:

«**b**) actions in execution of a clause of *dation en paiement* or of a resolatory clause or hypothecary actions when the plea is a general denial, does not seem to be serious or appears to have been filed solely in order to obtain delay.”

En conformité de l'article 47 C.p., je certifie que, par voie d'une consultation par courrier interne tenue par le soussigné en mai 1976, 58 juges de la Cour Supérieure nommés pour le district de Montréal, soit la majorité d'entre eux, se sont prononcés à l'unanimité en faveur des modifications ci-dessus numéros 1 et 3, et à l'unanimité moins une abstention en faveur de la modification ci-dessus numéro 2.

Donné à Montréal, ce 28 mai 1976.

Le Juge en Chef,
JULES DESCHÊNES.

1125-o

Reg. 76-296, 8 June 1976

**Rules of practice of the Superior Court
of the District of Montreal
in civil matters****NOTICE OF AMENDMENT**

As of June 1st 1976, the rules of practice of the Superior Court of the district of Montréal in civil matters shall be amended as follows:

1. Rule number 5 is amended by replacing, in the first line, the words "the Chief Justice shall each month" by the words "the Chief Justice may";

2. Rule number 14 is amended by adding a paragraph *d*, as follows:

“(d) Actions which are to be heard and decided by preference, when the plea is a general denial, does not seem to be serious or appears to have been filed solely in order to obtain delay.”;

3. Rule number 14 is amended by replacing paragraph *b* of the english version by the following:

“(b) actions in execution of a clause of *dation en paiement* or of a resolatory clause or hypothecary actions when the plea is a general denial, does not seem to be serious or appears to have been filed solely in order to obtain delay.”

Under the authority of article 47 C.p., I hereby certify that, during a consultation held by the undersigned by means of internal mail in the month of May 1976, 58 judges of the Superior Court of the Province of Québec appointed for the district of Montréal, being a majority thereof, have voted unanimously in favor of the above amendments number 1 and 3, and unanimously less one abstention in favor of the above amendment number 2.

Given at Montréal, on May 28th, 1976.

JULES DESCHÊNES,
Chief Justice.

1125-o



Règ. 76-297, 8 juin 1976

Règles de pratique de la Cour Supérieure
du Québec en matières civiles

AVIS DE MODIFICATION

À compter du 1er juin 1976, les règles de pratique de la Cour supérieure en matières civiles sont modifiées par l'addition à la règle numéro 13 du paragraphe suivant:

« En matière de divorce, l'inscription mentionne le temps probablement requis pour l'enquête et l'audition. »

En conformité de l'article 47 C.p., je certifie que, par voie d'une consultation par courrier tenue par le soussigné en mai 1976, 89 juges de la Cour supérieure du Québec, soit la majorité d'entre eux, se sont prononcés à l'unanimité en faveur de la modification ci-dessus.

Donné à Montréal, ce 28 mai 1976.

Le Juge en Chef,
JULES DESCHÊNES.

1125-o

Reg. 76-297, 8 June 1976

Rules of practice of the Superior Court of the
Province of Québec in civil matters

NOTICE OF AMENDMENT

As of June 1st 1976, the rules of practice of the Superior Court of the Province of Québec in civil matters shall be amended by adding the rule number 13 the following paragraph:

"In matters concerning divorce, the inscription shall state the time probably required for proof and hearing."

Under the authority of article 47 C.p., I hereby certify that, during a consultation held by the undersigned by means of mail in the month of May 1976, 89 judges of the Superior Court of the Province of Québec, being a majority thereof, have voted unanimously in favor of the above amendment.

Given at Montreal, on May 28th 1976.

JULES DESCHÊNES,
Chief Justice.

1125-o



Règ. 76-298, 8 juin 1976

Règles de pratique de la Cour supérieure
du Québec en matière de divorce

AVIS DE MODIFICATIONS

À compter du 1er juin 1976, les règles de pratique de la Cour supérieure du Québec en matière de divorce sont modifiées comme suit:

1. Les règles numéros 21 et 22 sont abrogées;
2. L'alinéa *d* de la règle 23 est remplacé par le suivant:

«(d) Sur production d'un avis d'appel jusqu'après la transmission des dossiers au greffe de la Cour d'Appel: \$25.00.»

En conformité de l'article 47 C.p., je certifie que, par voie d'une consultation par courrier, tenue par le soussigné en mai 1976, 87 juges de la Cour supérieure du Québec, soit la majorité d'entre eux, se sont prononcés comme suit: en faveur de la modification ci-dessus no 1, à l'unanimité sauf 1 vote négatif et une abstention; en faveur de la modification ci-dessus no 2, à l'unanimité.

Donné à Montréal, ce 28 mai 1976.

Le Juge en Chef,
JULES DESCHÊNES.

1125-o

Reg. 76-298, 8 June 1976

Rules of practice of the Superior Court of the
Province of Québec concerning the divorce

NOTICE OF AMENDMENTS

As of June 1st 1976, the rules of practice of the Superior Court of the Province of Québec concerning divorce shall be amended as follows:

1. Rules number 21 and 22 are abrogated;
2. Paragraph *d* of rule number 23 is replaced by the following:

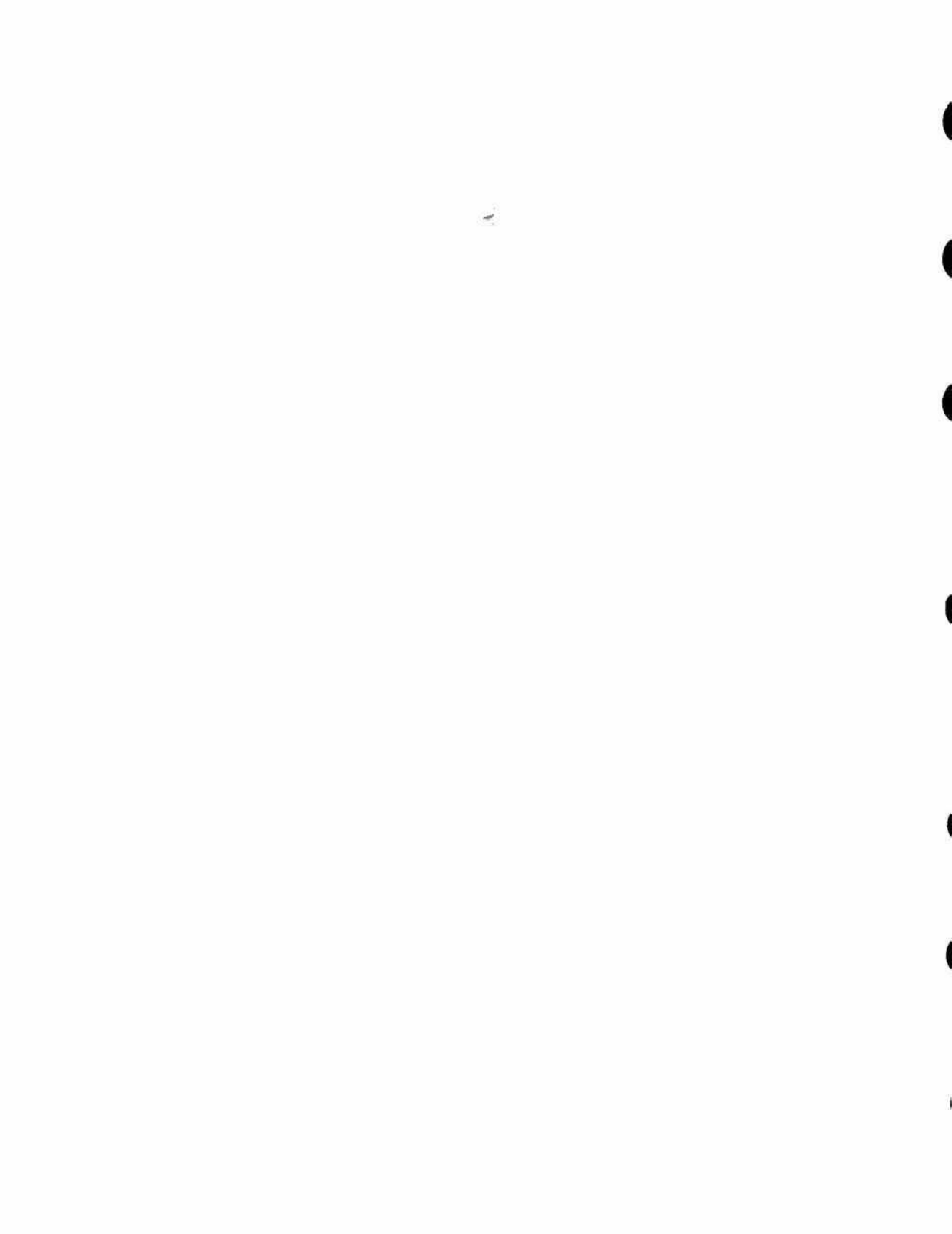
“(d) Upon filing of a notice a appeal up to and including the transmission of the records to the office of the Court of Appeal: \$25.00.”

Under the authority of article 47 C.p., I hereby certify that, during a consultation held by the undersigned by means of mail in the month of May 1976, 87 judges of the Superior Court of the Province of Québec, being a majority thereof, have voted in favor of the above amendments as follows: unanimously less one negative vote and one abstention, with respect to the above amendment number 1; unanimously, with respect to the above amendment number 2.

Given at Montreal, on May 28th 1976.

JULES DESCHÊNES,
Chief Justice.

1125-o



Règ. 76-303, 15 juin 1976

CODE DES PROFESSIONS

(1973, c. 43)

Le Conseil général du Barreau du Québec donne avis par les présentes conformément au premier alinéa de l'article 93 du Code des professions (1973, c. 43), qu'il a adopté en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 de la Loi du Barreau (1966/67, c. 77), le «Règlement concernant le siège social», dont le texte apparaît ci-dessous.

Ce règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

*Le ministre responsable de l'application
des lois professionnelles,
BERNARD LACHAPELLE.*

Règlement concernant le siège social

1.01 Le présent règlement est adopté en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 de la Loi du Barreau (1966/67, c. 77).

1.02 Le Barreau a son siège social au 1 est, rue Notre-Dame, à Montréal.

1.03 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Reg. 76-303, 15 June 1976

PROFESSIONAL CODE

(1973, c. 43)

The General Council of the Bar of the Province of Québec hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the Professional Code (1973, c. 43) that it made, pursuant to subsection 1 of section 6 of the Bar Act (1966/67, c. 77), the "By-law respecting the corporate seat", a copy of which is annexed hereto.

This By-law shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

*BERNARD LACHAPELLE,
Minister responsible for the application
of the laws respecting the professions.*

By-law respecting the corporate seat

1.01 This By-law is made pursuant to subsection 1 of section 6 of the Bar Act (1966/67, c. 77).

1.02 The corporate seat of the Bar shall be at 1 Notre-Dame Street East, in Montreal.

1.03 This by-law shall come into force on the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.



Proclamations

Canada
Province de
Québec
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELISABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,

SALUT.

Proclamation

ATTENDU QUE l'article 41 de la Loi du ministère des affaires intergouvernementales (1974, chapitre 15) stipule que:

« La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction à l'exception de l'article 21 qui entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil. »

ATTENDU QUE l'article 21 de ladite loi dispose que:

« Aucun organisme public ne peut, sous peine de nullité, sans l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure des ententes avec un autre gouvernement au Canada, un gouvernement étranger ou avec un ministère ou un organisme de l'un de ces gouvernements.

Le ministre, en accord avec le ministre qui est responsable de l'organisme public ou qui verse la subvention, veille à la négociation des ententes projetées.

On entend par « organisme public », dans le présent article, une corporation ou un organisme, non visé à l'article 20, dont le lieutenant-gouverneur en conseil ou un ministre nomme la majorité des membres, dont la loi ordonne que les fonctionnaires ou employés soient nommés ou rémunérés suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14), ou dont les ressources proviennent, pour plus de la moitié, du fonds consolidé du revenu.

ATTENDU QU'à la lumière des consultations faites par le ministre des affaires intergouvernementales auprès des intéressés, il apparaît opportun de proclamer l'entrée en vigueur de cet article.

À CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil exécutif, exprimés dans un décret portant le nu-

Proclamations

Canada
Province of
Québec
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her Other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they may concern,

GREETING.

Proclamation

WHEREAS section 41 of the Intergovernmental Affairs Department Act (1974, chapter 15) provides that:

"This act shall come into force on the day of its sanction except section 21 which shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council."

WHEREAS section 21 of the said act provides that:

"No public agency shall, on pain of nullity, without prior approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into agreements with another government in Canada, a foreign government or with a department or agency of any such government.

The Minister, in agreement with the Minister who is responsible for the public agency or who grants the subsidy shall see to the negotiation of the intended agreements.

In this section "public agency" means a corporation or agency, not contemplated in section 20, to which the Lieutenant-Governor in Council or a minister appoints the majority of the members, to which, by law, the officers or employees are appointed or remunerated in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14) or more than half of whose resources are derived from the consolidated revenue fund."

WHEREAS, in the light of consultation with the parties concerned, held by the Minister of Intergovernmental Affairs, it seems expedient to announce the coming into force of the said section.

THEREFORE, with the consent and advice of Our Executive Council, expressed in Order number 1845-76, dated

méro 1845-76, du 26 mai 1976, Nous avons décrété et, par les présentes, décrétons et ordonnons, sur la proposition du ministre des affaires intergouvernementales:

QUE l'article 21 de la Loi du ministère des affaires intergouvernementales entre en vigueur le 1er juin 1976.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGHES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre ville de Québec, de Notre province de Québec, ce vingt-sixième jour de mai en l'année mil neuf cent soixante-seize de l'ère chrétienne et de Notre Règne la vingt-cinquième année.

Par ordre,

Le sous-procureur général adjoint,
RENÉ LANGEVIN.

Libro: 503

Folio: 89

1125-o

May 26, 1976, We have directed and, upon the recommendation of the Minister of Intergovernmental Affairs, do hereby direct:

THAT section 21 of the Intergovernmental Affairs Department Act shall come into force on June 1, 1976.

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom these letters may concern must take notice hereof and act accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these letters to be made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the Honourable HUGHES LAPOINTE, P.C., Q.C, Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in Our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this twenty-sixth day of May in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

By command,

RENÉ LANGVIN,
Assistant Deputy Attorney General.

Libro: 503

Folio: 89

1125-o

Canada
Province de
Québec
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELISABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,

SALUT.

Proclamation

ATTENDU QUE la Charte des droits et libertés de la personne (Lois du Québec, 1975, chapitre 6) a été sanctionnée le 27 juin 1975;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 100 de ladite Charte, celle-ci est entrée en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 1 à 56, 66 à 89 et 91 à 97 qui entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil, à l'exception des dispositions exclues par cette proclamation, lesquelles entreront en vigueur à toute date ultérieure qui pourra être fixée par toute proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QU'il y a lieu de fixer au 28 juin 1976, l'entrée en vigueur des articles 1 à 56, 66 à 89 et 91 à 96 de ladite Charte.

À CES CAUSES, du consentement et de l'avis de Notre Conseil exécutif exprimés dans un décret portant le numéro 1988-76, du 9 juin 1976, modifié par le décret portant le numéro 2070-76, du 16 juin 1976, Nous avons décrété et ordonné et, par les présentes, décrétons et ordonnons, sur la proposition du ministre de la justice:

QUE, sous l'autorité de l'article 100 de la Charte des droits et libertés de la personne, sanctionnée le 27 juin 1975, (Lois du Québec, 1975, chapitre 6), l'entrée en vigueur des articles 1 à 56, 66 à 89 et 91 à 96 de la Charte des droits et libertés de la personne soit fixée au 28 juin 1976.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

Canada
Province of
Québec
[L.S.]

HUGUES LAPOINTE

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they may concern,

GREETING.

Proclamation

WHEREAS the Charter of human rights and freedoms (Statutes of Québec, 1975, chapter 6) was assented to on June 27, 1975;

WHEREAS, in accordance with section 100 of the said Charter, such Charter came into force on the day of its sanction, with the exception of sections 1 to 56, 66 to 89 and 91 to 97, which shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council, except the provisions excluded by such proclamation, which shall come into force on any later date that may be fixed by any proclamation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS it is expedient that sections 1 to 56, 66 to 89 and 91 to 96 of the said Charter should come into force on June 28, 1976;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in Order number 1988-76, dated June 9, 1976, amended by Order number 20070-76, dated June 16, 1976, We have directed and, upon the recommendation of the Minister of Justice, do hereby direct:

THAT, in accordance with section 100 of the Charter of human rights and freedoms, assented to on June 27, 1975, (Statutes of Québec, 1975, chapter 6), sections 1 to 56, 66 to 89 and 91 to 96 of the Charter of human rights and freedoms shall come into force on June 28, 1976.

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom these letters may concern must take notice hereof and act accordingly.

IN WITNESS WHEREOF We have caused these letters to be made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec to be hereunto affixed:

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de Notre province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre ville de Québec, de Notre province de Québec, ce seizième jour de juin en l'année mil neuf cent soixante-seize de l'ère chrétienne et de Notre Règne la vingt-cinquième année.

Par ordre,

Le sous-procureur général adjoint,
RENÉ LANGEVIN.

Libro: 503

Folio: 92

1125-o

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in Our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this sixteenth day of June in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

By Command,

RENÉ LANGEVIN,
Assistant Deputy Attorney General.

Libro: 503

Folio: 92

1125-o

Projets de règlement

Draft Regulations

PROJET DE MODIFICATION

DRAFT AMENDMENT

Accessoires de mode

Fashion Accessories

Le ministre du travail et de la main-d'oeuvre, monsieur Gérald Harvey, donne avis par les présentes, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, c. 143 et am.), que les parties contractantes à la convention collective de travail relative à l'industrie des accessoires de mode dans la région de Montréal, rendue obligatoire par le décret 99 du 29 janvier 1948 et amendements, lui ont présenté une requête à l'effet de soumettre à l'appréciation et à la décision du lieutenant-gouverneur en conseil les modifications suivantes audit décret:

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, c. 143 and am.), the Minister of Labour and Manpower, Mr. Gérald Harvey, hereby gives notice that the contracting parties to the collective labour agreement respecting the fashion accessories industry in the Montreal region, rendered obligatory by Decree No. 99 of January 29, 1948 and amendments, have petitioned him to submit to the Lieutenant-Governor in Council for consideration and decision the following amendments to the said decree:

1. Remplacer le paragraphe *a* de l'article IV par le suivant:

1. Subsection *a* of section IV shall be replaced by the following:

«Ouvrier d'atelier (employé général)	\$ 3.22
Faiseur de boucles et de boutons recouverts	3.22
Brodeur à la machine automatique à têtes multiples	3.22
Brodeur à la main	3.22
Perleur au crochet	3.22
Aide-plisseur	3.41
Mécanicien de machines spéciales	3.25
Presseur de nervures	3.25
Imprimeur à la main (étampeur)	3.25
Plisseur et patronnier (faiseur de patrons)	3.78
Brodeur à la machine «Bonnaz» (mécanicien bonnaz)	4.28

“Floor helper (general hand)	\$ 3.22
Covered button and buckle maker	3.22
Multihead automatic machine embroidery watcher	3.22
Hand embroidery worker	3.22
Crochet beader	3.22
Pleater's helper	3.41
Special machine operator	3.25
Pin-tuck presser	3.25
Stamper	3.25
Pleater and pattern maker	3.78
Bonnaz embroidery operator	4.28

Les salaires minimaux prévus au présent article ne s'appliquent aux employeurs et aux salariés liés par la Loi concernant les mesures anti-inflationnistes (1975, L.Q., c. 16) ou par la Loi anti-inflation (C. 75 des Statuts du Canada 1974, 1975, 1976) que dans la mesure où ils sont compatibles avec ces lois et avec les règlements ou directives adoptés en exécution de ces lois.»

The minimum wages provided in this section apply only to employers and to employees governed by an Act Respecting Anti-Inflation Measures (1975 Q.S., c. 16) or by the Anti-Inflation Act (c. 75 of the Statutes of Canada 1974, 1975, 1976) inasmuch as such rates are compatible with these Acts and with regulations or policies adopted under these Acts.”

2. Remplacer le paragraphe *b* de l'article XI par le suivant:

2. Subsection *b* of section XI shall be replaced by the following:

	Après 2 mois	Après 4 mois	Après 6 mois	Après 9 mois	Après 12 mois	Après 15 mois	Après 18 mois	Après 21 mois	Après 24 mois
Débutant	After 2 months	After 4 months	After 6 months	After 9 months	After 12 months	After 15 months	After 18 months	After 21 months	After 24 months
Ouvrier d'atelier / Floor helper.	\$2.87	\$3.22							
Faiseur de boucles et de boutons recouverts / Covered button and buckle maker	2.87	3.22							

	Débutant	Après 2 mois	Après 4 mois	Après 6 mois	Après 9 mois	Après 12 mois	Après 15 mois	Après 18 mois	Après 21 mois	Après 24 mois
	After 2 months	After 4 months	After 6 months	After 9 months	After 12 months	After 15 months	After 18 months	After 21 months	After 24 months	
Brodeur à la machine automatique à têtes multiples / <i>Multi-head automatic machine embroidery watcher</i>	2.87	3.22								
Brodeur à la main / <i>Hand embroidery worker</i>	2.87	3.22								
Perleur au crochet / <i>Crochet beader</i>	2.87	3.22								
Aide-plisseur / <i>Pleater's helper</i>	2.87	3.22	\$3.29	\$3.37	\$3.41					
Mécanicien de machines spéciales / <i>Special machine operator</i>	2.87	3.22	3.25							
Presseur de nervures / <i>Pin-tuck presser</i>	2.87	3.22	3.25							
Imprimeur à la main (étampeur) / <i>Stamper</i>	2.87	3.22	3.25							
Brodeur à la machine « Bonnaz » (mécanicien bonnaz) / <i>Bonnaz embroidery watcher</i>	2.87	3.22	3.36	3.50	3.63	\$3.76	\$3.89	\$4.02	\$4.15	\$4.28

Les salaires minimaux prévus au présent article ne s'appliquent aux employeurs et aux salariés liés par la Loi concernant les mesures anti-inflationnistes (1975, L.Q., c. 16) ou par la Loi anti-inflation (C. 75 des Statuts du Canada 1974, 1975, 1976) que dans la mesure où ils sont compatibles avec ces lois et avec les règlements ou directives adoptés en exécution de ces lois.»

En vigueur à partir de la date de publication dans la *Gazette officielle du Québec*, une augmentation de 6% pour le coût de la vie est ajoutée au taux de salaire horaire gagné par chaque employé. Seules les compagnies ayant payé cette augmentation pour le coût de la vie le 1er décembre 1975 ou après n'ont pas besoin de payer cette augmentation pour le coût de la vie.»

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle du Québec*, le ministre du travail et de la main-d'oeuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.

Le sous-ministre,
GILLES LAPORTE.

Ministère du travail et
de la main-d'oeuvre.

1127-o

The minimum wages provided in this section apply only to employers and to employees governed by an Act Respecting Anti-Inflation Measures (1975 Q.S., c. 16) or by the Anti-Inflation Act (c. 75 of the Statutes of Canada 1974, 1975, 1976) inasmuch as such rates are compatible with these Acts and With regulations or policies adopted under these Acts.

Effective from the date of publication in the *Québec Official Gazette*, a 6% increase for the Cost of Living shall be added to the hourly wage rate earned by each employee. Only the companies who paid this Cost of Living increase on or after December 1, 1975, are exempted from paying this Cost of Living increase."

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LAPORTE,
Deputy Minister.

Department of Labour
and Manpower.

1127-o

PROJET DE MODIFICATION**Bois ouvré — Province**

Le ministre du travail et de la main-d'oeuvre, monsieur Gérald Harvey, donne avis par les présentes, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, c. 143 et mod.) que, «L'Union Internationale des Rembourseurs de l'Amérique du Nord» lui a présenté une requête à l'effet d'être acceptée comme partie contractante de seconde part au décret 3449-75 du 30 juillet 1975 et modifications, relatifs à l'industrie du bois ouvré dans le Québec.

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle du Québec*, le ministre du travail et de la main-d'oeuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.

Ministère du travail et
de la main-d'oeuvre.

Le sous-ministre,
GILLES LAPORTE.

1127-o

DRAFT AMENDMENT**Woodworking Industry — Province**

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, c. 143 and am.), the Minister of Labour and Manpower, Mr. Gérald Harvey, hereby gives notice that the "Union Internationale des Rembourseurs de l'Amérique du Nord" has petitioned him to be accepted as contracting party of the second part to Decree No. 3449-75 of July 30, 1975 and amendments, respecting the Woodworking Industry in the Province of Québec.

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

Department of Labour
and Manpower.

GILLES LAPORTE,
Deputy Minister.

1127-o



PROJET DE RÈGLEMENT**CODE DES PROFESSIONS**
(1973, c. 43)**Projet de règlement**

Le Bureau de la Corporation professionnelle des comptables en administration industrielle du Québec donne avis par les présentes conformément au premier alinéa de l'article 93 du Code des professions (1973, c. 43), qu'il a adopté, en vertu de l'article 85 du Code des professions, le «Règlement concernant le code de déontologie», dont le texte apparaît ci-dessous.

Ce règlement sera soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil au moins 30 jours après la présente publication.

*Le ministre responsable de l'application
des lois professionnelles.*
BERNARD LACHAPELLE.

**Règlement concernant le
code de déontologie**

Code des professions
(1973, c. 43, a. 85)

CHAPITRE 1**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1.01 Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

- a) «corporation»: la Corporation professionnelle des comptables en administration industrielle du Québec;
- b) «membre»: quiconque est inscrit au tableau de la corporation;
- c) «client»: un employeur ou une personne qui requiert les services professionnels d'un membre.

1.02 La Loi d'interprétation (S.R.Q., 1964, c. 1), avec ses modifications présentes et futures, s'applique au présent règlement.

CHAPITRE 2**DEVOIRS ET OBLIGATIONS
ENVERS LE PUBLIC**

2.01 Un membre doit, sauf pour des motifs valables, appuyer toute mesure susceptible d'améliorer la qualité et la disponibilité des services professionnels dans le domaine où il exerce.

DRAFT REGULATION**PROFESSIONAL CODE**
(1973, c. 43)**Draft Regulation**

The Bureau of the Professional Corporation of Industrial Accountants of Québec hereby gives notice in accordance with the first paragraph of section 93 of the Professional Code (1973, c. 43) that it made, pursuant to section 85 of the Professional Code, the "Regulation respecting the code of ethics", a copy of which is annexed hereto.

This Regulation will be submitted for the approval of the Lieutenant-Governor in Council at least 30 days after the present publication.

BERNARD LACHAPELLE,
*Minister responsible for the application
of the laws respecting the professions.*

**Regulation respecting the
code of ethics**

Professional Code
(1973, c. 43, s. 85)

CHAPTER 1**GENERAL PROVISIONS**

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

- (a) "corporation": the Professional Corporation of Industrial Accountants of Québec;
- (b) "member": whosoever is entered on the roll of the corporation;
- (c) "client": an employer or a person who requires the professional services of a member.

1.02 The Interpretation Act (R.S.Q., 1964, c. 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

CHAPTER 2**DUTIES AND OBLIGATIONS
TOWARDS THE PUBLIC**

2.01 The member, unless there be valid reasons to the contrary, must support every measure likely to improve the quality and availability of professional services in the field in which he practises.

2.02 Dans l'exercice de sa profession, un membre doit tenir compte de l'ensemble des conséquences prévisibles que peuvent avoir ses recherches et travaux sur la société.

2.03 Un membre doit favoriser les mesures d'éducation et d'information dans le domaine où il exerce.

CHAPITRE 3

DEVOIRS ET OBLIGATIONS ENVERS LE CLIENT

Section 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3.01.01 Avant de rendre un service professionnel, un membre doit tenir compte des limites de ses aptitudes, de ses connaissances ainsi que des moyens dont il dispose. Il ne doit pas, notamment, entreprendre des travaux pour lesquels il n'est pas suffisamment préparé sans obtenir l'assistance nécessaire.

3.01.02 Un membre doit reconnaître en tout temps le droit du client de consulter un confrère, un membre d'une autre corporation professionnelle ou une autre personne compétente.

3.01.03 Un membre doit s'abstenir d'exercer dans des conditions ou des états susceptibles de compromettre la qualité de ses services.

Section 2

INTÉGRITÉ

3.02.01 Un membre doit s'acquitter de ses obligations professionnelles avec intégrité.

3.02.02 Un membre doit éviter toute fausse représentation quant à son niveau de compétence ou quant à l'efficacité de ses propres services et de ceux généralement assurés par les membres de sa profession. Si le bien du client l'exige, il doit, sur autorisation de ce dernier, consulter un confrère, un membre d'une autre corporation professionnelle ou une autre personne compétente, ou l'inviter à consulter l'une de ces personnes.

3.02.03 Un membre doit s'assurer que son client a reçu les données nécessaires à la compréhension de la nature et de la portée du problème qui, à son avis, ressort de l'ensemble des faits qui ont été portés à sa connaissance.

3.02.04 Un membre doit s'abstenir d'exprimer des avis ou de donner des conseils contradictoires ou incomplets. À cette fin, il doit chercher à avoir une connaissance complète des faits avant de donner un avis ou un conseil.

2.02 In the practice of his profession, the member must bear in mind the probable general effect which his research and work may have on society.

2.03 The member must promote measures of education and information in the field in which he practises.

CHAPTER 3

DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS CLIENTS

Division 1

GENERAL PROVISIONS

3.01.01 Before rendering a professional service, the member must give consideration to any limitations imposed by his capacity, his conversance with the type of service, and the means at his disposal. He must not, in particular, undertake work for which he is insufficiently prepared unless he obtains the necessary assistance.

3.01.02 The member must recognize at all times the right of the client to consult a colleague, a member of another professional corporation or another competent person.

3.01.03 The member must refrain from practising in conditions or in circumstances liable to compromise the quality of his services.

Division 2

INTEGRITY

3.02.01 The member must carry out his professional obligations with integrity.

3.02.02 The member must avoid any misrepresentation with respect to his level of competence or to the efficiency of his own services and of those generally provided by the members of his profession. If the good of the client so requires, he must, upon the latter's authorization, consult a colleague, a member of another professional corporation or another competent person, or invite the client to consult one of these persons.

3.02.03 The member must ensure that his client is informed of the data necessary to the understanding of the nature and extent of the problem as appears to him from all the facts brought to his attention.

3.02.04 The member must not express his opinion or give contradictory or incomplete advice. To that end, he must try to know all the facts before giving an opinion or counsel.

3.02.05 Un membre doit informer le plus tôt possible son client de toute erreur préjudiciable commise dans l'exercice de sa profession quand cette information peut être utile au client pour minimiser le préjudice.

3.02.06 Un membre doit aviser son client de tout acte illégal susceptible de bénéficier à ce client et dont il a eu connaissance dans l'exercice de son mandat.

Section 3

DISPONIBILITÉ ET DILIGENCE

3.03.01 Un membre doit faire preuve, dans l'exercice de sa profession, d'une disponibilité et d'une diligence raisonnables.

3.03.02 En plus des avis et des conseils, un membre doit fournir à son client les explications nécessaires à la compréhension et à l'appréciation des services qu'il lui rend.

3.03.03 Un membre doit rendre compte à son client lorsque celui-ci le requiert.

3.03.04 Avant de cesser d'exercer ses fonctions pour le compte d'un client, un membre doit faire parvenir un préavis de délaissement dans un délai raisonnable et s'assurer que cette cessation de service n'est pas préjudiciable à son client.

Section 4

RESPONSABILITÉ

3.04.01 Il est interdit à un membre d'insérer dans un contrat de services professionnels une clause excluant directement ou indirectement, en totalité ou en partie, sa responsabilité civile personnelle.

Section 5

INDÉPENDANCE ET DÉSINTÉRESSEMENT

3.05.01 Dans l'exercice de ses fonctions professionnelles, un membre doit subordonner son intérêt personnel à celui de son client.

3.05.02 Un membre doit ignorer toute intervention d'un tiers qui pourrait influencer sur l'exécution de ses devoirs professionnels au préjudice de son client.

3.05.03 Un membre doit sauvegarder en tout temps son indépendance professionnelle et éviter toute situation où il serait en conflit d'intérêts. Sans restreindre la généralité de ce qui précède, un membre:

3.02.05 The member must inform his client as early as possible of any error committed in the carrying out of his mandate that might cause the client prejudice when such information may be useful to the latter in minimizing the prejudice.

3.02.06 The member must notify his client of any illegal act likely to be beneficial to his client which came to his knowledge in the exercise of his mandate.

Division 3

AVAILABILITY AND DILIGENCE

3.03.01 In the practice of his profession, the member must display reasonable availability and diligence.

3.03.02 In addition to opinion and counsel, the member must furnish his client with any explanations necessary to the understanding and appreciation of the services he provides him.

3.03.03 The member must give an accounting to his client when so requested by the latter.

3.03.04 Before ceasing his functions for the account of a client, the member must give a reasonable advance notice of withdrawal and ensure that such termination of service is not prejudicial to his client.

Division 4

LIABILITY

3.04.01 The member is prohibited from inserting in a contract for professional services any clause directly or indirectly excluding, in whole or in part, his personal civil liability.

Division 5

INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY

3.05.01 In the performance of his professional duties, the member must subordinate his personal interest to that of his client.

3.05.02 The member must ignore any intervention by a third party which could influence the performance of his professional duties to the detriment of his client.

3.05.03 The member must safeguard his professional independence at all times and avoid any situation which would put him in conflict of interest. Without restricting the generality of the foregoing, a member is:

- a) est en conflit d'intérêts lorsque les intérêts en présence sont tels qu'il peut être porté à préférer certains d'entre eux à ceux de son client ou que son jugement et sa loyauté envers celui-ci peuvent en être défavorablement affectés;
- b) n'est pas indépendant comme conseiller pour un acte donné, s'il y trouve un avantage personnel, direct ou indirect, actuel ou éventuel.

3.05.04 Dès qu'il constate qu'il se trouve dans une situation de conflit d'intérêts, un membre doit en aviser son client. Il doit notamment lui révéler ses relations d'affaires, liens ou intérêts qui peuvent le placer en conflit d'intérêts avec ce client.

3.05.05 À l'exception de la rémunération et des autres bénéfices qu'il reçoit de son client, un membre doit s'abstenir de recevoir, de verser ou de s'engager à verser tout avantage, ristourne ou commission relativement à ses services professionnels.

Section 6

SECRET PROFESSIONNEL

3.06.01 Un membre doit respecter le secret de tout renseignement, document ou écrit de nature confidentielle obtenu dans l'exercice de sa profession.

3.06.02 Un membre ne peut être relevé du secret professionnel qu'avec l'autorisation de son client ou lorsque la loi l'ordonne.

3.06.03 Un membre ne doit pas révéler qu'une personne a fait appel à ses services lorsque ce fait est susceptible de causer un préjudice à cette personne.

3.06.04 Un membre doit éviter les conversations indiscretes au sujet d'un client et des services qui lui sont rendus.

3.06.05 Un membre ne doit pas faire usage de renseignements de nature confidentielle au préjudice d'un client ou en vue d'obtenir directement ou indirectement un avantage pour lui-même ou pour autrui.

Section 7

ACCESSIBILITÉ DES DOSSIERS

3.07.01 Un membre doit respecter le droit de son client de prendre connaissance des documents qui le concernent dans tout dossier constitué à son sujet et d'obtenir une copie de ces documents.

(a) in conflict of interest when the interests concerned are such that he may be influenced to favour certain of them over those of his client or whereby his judgment and loyalty towards the latter may be unfavourably affected;

(b) no longer an independent adviser in respect of a given act if he finds a personal advantage, direct or indirect, existing or possible, therein.

3.05.04 As soon as he ascertains that he is in a situation of conflict of interest, the member must notify his client thereof. He must, in particular, reveal his business relations, liens or interests which may place him in conflict of interest with that client.

3.05.05 Save for remuneration and other compensation he receives from his client, a member shall refrain from receiving, paying or agreeing to pay any gratuity, rebate or commission in respect of his professional services.

Division 6

PROFESSIONAL SECRECY

3.06.01 The member must respect the secrecy of all confidential information, documents or writings obtained in the practice of his profession.

3.06.02 The member shall be released from professional secrecy only with the authorization of his client or whenever so ordered by law.

3.06.03 The member must not disclose a request for his services made by a person when such fact is likely to cause prejudice to that person.

3.06.04 The member must avoid indiscreet conversations concerning a client and the services rendered him.

3.06.05 The member shall not make use of confidential information to the prejudice of a client or with a view to obtaining, directly or indirectly, an advantage for himself or for another person.

Division 7

ACCESSIBILITY OF RECORDS

3.07.01 The member must respect the right of his client to take cognizance of the documents which concern him in any record constituted in his respect and to obtain a copy of such documents.

Section 8**FIXATION ET PAIEMENT DES HONORAIRES**

3.08.01 Un membre doit demander et accepter une rémunération juste et raisonnable; la rémunération est juste et raisonnable si elle est justifiée par les circonstances et proportionnée aux services rendus.

3.08.02 Un membre doit, s'il y a lieu, fournir à son client toutes les explications nécessaires à la compréhension de sa demande de rémunération et des modalités de paiement.

CHAPITRE 4**DEVOIRS ET OBLIGATIONS
ENVERS LA PROFESSION****Section 1****ACTES DÉROGATOIRES**

4.01.01 En outre de ceux mentionnés aux articles 56 et 57 du Code des professions, est dérogatoire à la dignité de la profession, le fait pour un membre:

- a) d'inciter quelqu'un de façon pressante ou répétée à recourir à ses services professionnels;
- b) de communiquer avec le plaignant sans la permission écrite et préalable du syndic ou de son adjoint, lorsqu'il est informé d'une enquête sur sa conduite ou sa compétence professionnelle ou lorsqu'il a reçu signification d'une plainte à son endroit;
- c) de ne pas signaler à la corporation qu'il a des raisons de croire qu'un membre est incompetent ou déroge à la déontologie professionnelle;
- d) de signer une lettre, un rapport, un état ou tout autre document ou y associer son nom s'il sait que le document est faux ou fallacieux ou qu'il est préparé d'une façon qui puisse tendre à le rendre fallacieux ou à présenter fallacieusement la situation réelle;
- e) de participer de quelque manière que ce soit à la commission d'un acte illégal par son client ou susceptible de bénéficier à son client.

Section 2**RELATION AVEC LA CORPORATION ET
LES CONFRÈRES**

4.02.01 Un membre à qui la corporation demande de participer à un conseil d'arbitrage de compte, à un comité

Division 8**DETERMINATION AND PAYMENT OF FEES**

3.08.01 The member must charge and accept fair and reasonable remuneration; the remuneration is fair and reasonable if it is justified by circumstances and corresponds to the services rendered.

3.08.02 The member must, if so requested, provide his client with all the explanations required for the understanding of his account and for the terms and conditions of payment.

CHAPTER 4**DUTIES AND OBLIGATIONS
TOWARDS THE PROFESSION****Division 1****DEROGATORY ACTS**

4.01.01 In addition to those referred to in sections 56 and 57 of the Professional Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession:

- (a) pressing or repeated inducement to make use of his own professional services;
- (b) communicating with the plaintiff without the prior written permission of the syndic or his assistant whenever he is informed of an inquiry into his professional conduct or competence or whenever a complaint has been laid against him;
- (c) failure to notify the corporation that he has reason to believe that a member is incompetent or does not adhere to professional ethics;
- (d) signing a letter, report, statement or any other document or lending his name thereto if he knows that the document is false or misleading or that it has been prepared in a manner which may tend to render it misleading or to present the real situation in a misleading manner;
- (e) participating in any manner whatsoever in the committing of an illegal act by his client or that is likely to be advantageous to his client.

Division 2**RELATIONS WITH THE CORPORATION
AND COLLEAGUES**

4.02.01 The member whose participation in a council for the arbitration of accounts, a committee on discipline or a

de discipline ou d'inspection professionnelle, doit, à moins de motifs sérieux, accepter cette fonction.

4.02.02 Un membre doit répondre dans les plus brefs délais à toute correspondance provenant du syndic de la corporation, des enquêteurs ou des membres du comité d'inspection professionnelle.

4.02.03 Un membre ne doit pas surprendre la bonne foi d'un confrère, d'un membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec ou d'un membre de la Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés, ou se rendre coupable envers eux d'un abus de confiance ou de procédés déloyaux.

4.02.04 Un membre doit, dans la mesure de ses possibilités, fournir aux personnes mentionnées à l'article 4.02.03 et qui sont à son emploi ou sous sa supervision, l'occasion de se perfectionner.

Section 3

CONTRIBUTION À L'AVANCEMENT DE LA PROFESSION

4.03.01 Un membre doit, dans la mesure de ses possibilités, faire profiter ses confrères et les étudiants de ses connaissances et de son expérience par sa participation aux cours et aux stages de formation qu'organise la corporation pour ses membres.

CHAPITRE 5

DISPOSITION FINALE

5.01 Le présent règlement entre en vigueur le jour de la publication dans la *Gazette officielle du Québec* d'un avis qu'il a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

1128-o

professional inspection committee, is requested by the Corporation must accept that duty unless he has exceptional grounds for refusing.

4.02.02 The member must answer promptly all correspondence addressed to him by the syndic of the Corporation, investigators or members of the professional inspection committee.

4.02.03 The member must not abuse the good faith of a colleague, a member of the Order of Chartered Accountants of Québec or a member of the Professional Corporation of Certified General Accountants, or be guilty of breach of trust or disloyal practices towards them.

4.02.04 The member must, as far as he is able, provide the persons mentioned in section 4.02.03 who are in his employment or under his supervision, with the opportunity to improve themselves.

Division 3

CONTRIBUTION TO THE ADVANCEMENT OF THE PROFESSION

4.03.01 The member must, as far as he is able, assist his colleagues and students by sharing his knowledge and experience through his participation in courses and training periods organized by the Corporation for its members.

CHAPTER 5

FINAL PROVISION

5.01 This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Québec Official Gazette* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

1128-o

PROJET DE MODIFICATION

Musiciens — Région de Montréal

Le ministre du travail et de la main-d'oeuvre, monsieur Gérald Harvey, donne avis par les présentes, conformément à la Loi des décrets de convention collective (S.R.Q., 1964, c. 143 et mod.) que, «L'Association des Hôtels du Grand Montréal» et «L'Association des Producteurs de spectacles du Québec» lui ont présenté une requête à l'effet d'être acceptées comme parties contractantes de première part au décret 1854-75 du 7 mai 1975 relatif aux musiciens de la région de Montréal.

La publication du présent avis ne rend pas obligatoires les dispositions qui y sont contenues. Seul un arrêté en conseil peut rendre obligatoires ces dispositions, avec ou sans amendement. L'arrêté en conseil ne peut entrer en vigueur avant la date de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec*.

Durant les trente jours à compter de la date de publication de cet avis dans la *Gazette officielle du Québec*, le ministre du travail et de la main-d'oeuvre recevra les objections que les intéressés pourront désirer formuler.

Le sous-ministre,
GILLES LAPORTE.

Ministère du travail et
de la main-d'oeuvre.

1127-0

DRAFT AMENDMENT

Musicians — Montreal region

Pursuant to the Collective Agreement Decrees Act (R.S.Q., 1964, c. 143 and am), the Minister of Labour and Manpower, Mr. Gérald Harvey, hereby gives notice that the "Association des Hôtels du Grand Montréal" and the "Association des Producteurs de spectacles du Québec" have petitioned him to be accepted as contracting parties of the first part to Decree No. 1854-75 of May 7, 1975, respecting musicians in the Montreal region.

Publication of this notice does not make binding the provisions therein. Such provisions, with or without amendments, can be made binding only by an order in council that cannot come into force before the date of its publication in the *Québec Official Gazette*.

During the thirty days following publication of this notice in the *Québec Official Gazette*, the Minister of Labour and Manpower will consider objections which interested parties may wish to make.

GILLES LAPORTE,
Deputy Minister.

Department of Labour
and Manpower.

1127-0



ERRATA

Gazette officielle du Québec, Partie 2, vol. 108, no 12, 25 février 1976, A.C. 311-76 du 11 février 1976. Robe — Province — Modifications.

1. Au poste 3 de la version anglaise, l'article 1.12 doit se lire:

«**1.12 Special Machine Operator:** employee who uses any special machines for tucking, shirring, buttonhole making, hemstitching, button sewing, pinking, hemming, snap fastening, bottom-felling, bottom-cutting or overlocking or who closes the seams on uniforms with a (2) two-needle machine.»

2. Au poste 5, de la version anglaise, les mots «the employee who has the highest rate» apparaissant au paragraphe *b* de l'article 5.05 doivent se lire: «the employee who has reached the highest rate».

3. Au poste 7 de la version anglaise, le paragraphe *b* de l'article 6.03 doit se lire:

«(b) the pieceworker shall receive 7 times his hourly average wage earned during the month preceding the holiday. If the pieceworker did not work during the month preceding the holiday, then the hourly average earned in the nearest month preceding the holiday shall apply.»

1124-o

ERRATA

Québec Official Gazette, Part 2, vol. 108, No. 12, February 25, 1976, O.C. 311-76 of February 11, 1976. Dress — Province — Amendments.

1. Item 3 in the English version, section 1.12 shall read:

“**1.12 Special Machine Operator:** employee who uses any special machines for tucking, shirring, buttonhole making, hemstitching, button sewing, pinking, hemming, snap fastening, bottom-felling, bottom-cutting or overlocking or who closes the seams on uniforms with a (2) two-needle machine.”

2. Item 5, in the English version, the words “the employee who has the highest rate” appearing in subsection *b* of section 5.05 shall read: “the employee who has reached the highest rate.”

3. Item 7, in the English version, subsection *b* of section 6.03 shall read:

“(b) the pieceworker shall receive 7 times his hourly average wage earned during the month preceding the holiday. If the pieceworker did not work during the month preceding the holiday, then the hourly average earned in the nearest month preceding the holiday shall apply.”

1124-o

ERRATUM

Québec Official Gazette, Part 2 Volume 107, 23 December 1976 (O.C. 5319-75, 5 December 1975).

Page 6276, in section 6.08, subsection *b*, replace the 5th line by the following: approved by the Lieutenant-Governor in Council for the

1124-o



INDEX	Textes réglementaires (Règlements)	Abréviations: A — Abrogé N — Nouveau M — Modifié						
		Règlements — Lois	No	Enregistrement Date	Page	Commentaires		
Accessoires de Mode — Montréal. (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)					3877	Projet		
Administration financière. Loi de l'... — Contrats du gouvernement — Règ. AF-1 (1970, c. 17)					Règ. 76-291	04-06-76	3853	M
Administration financière, Loi de l'... — Contrats du gouvernement — Règ. AF-1 (1970, c. 17)					Règ. 76-292	04-06-76	3857	M
Affaires intergouvernementales, Loi du ministère — Mise en vigueur de l'article 21 le 1er juin 1976. (1974, c. 15)							3813	Proclamation
Animaux à fourrure — Zones de terrains enregistrés pour fins de chasse (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)					Règ. 76-293	04-06-76	3859	N
Barreau du Québec — Siège social. (Code des professions, 1973, c. 43)					Règ. 76-303	15-06-76	3871	
Bois ouvré — Province. (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)							3879	Projet
Charte des droits et libertés de la personne — Entrée en vigueur de certains articles le 27 juin 1976. (1975, c. 6)							3875	Proclamation
Chasse à l'original dans certains parcs et réserves. (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)					Règ. 76-270	21-05-76	3845	N
Circulation, dépannage et remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal. (Code de la route, S.R. 1964, c. 231)					Règ. 76-295	04-06-76	3863	M
Code des professions — Barreau du Québec — Siège social. (1973, c. 43)					Règ. 76-303	15-06-76	3871	
Code des professions — Comptables en administration industrielle — Code de déontologie. (1973, c. 43)							3881	Draft
Code de la route — Circulation, dépannage et remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal. (S.R. 1964, c. 231)					Règ. 76-295	04-06-76	3863	M
Commission du salaire minimum — Ord. no 4, 1972 (générale). (Loi de salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)					Règ. 76-279	04-06-76	3833	M

INDEX — Suite

Règlements — Lois	Enregistrement		Page	Commentaires
	No	Date		
Commission du salaire minimum — Ord. no 9, 1970 (exploitations forestières)..... (Loi du salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-280	04-06-76	3835	M
Commission du salaire minimum — Ord. no 10, 1969 (scieries)..... (Loi du salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-281	04-06-76	3837	M
Commission du salaire minimum — Ord. no 13, 1976 (Travaux publics)..... (Loi du salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-282	04-06-76	3839	N
Comptables en administration industrielle — Code de déontologie..... (Code des professions, 1973, c. 43)			3881	Projet
Conservation de la faune, Loi de la ... — Animaux à fourrure — Zones de terrains enregistrés pour fins de chasse. (1969, c. 58)	Règ. 76-293	04-06-76	3859	N
Conservation de la faune, Loi de la ... — Chasse à l'original dans certains parcs et réserves..... (1969, c. 58)	Règ. 76-270	21-05-76	3845	N
Conservation de la faune, Loi de la ... — Réserve de chasse et de pêche Sept-Iles — Port-Cartier..... (1969, c. 58)	Règ. 76-294	04-06-76	3861	N
Contrats du gouvernement — Règ. AF-1..... (Loi de l'administration financière, 1970, c. 17)	Règ. 76-291	04-06-76	3853	M
Contrats du gouvernement — Règ. AF-1..... (Loi de l'administration financière, 1970, c. 17)	Règ. 76-292	04-06-76	3857	M
Cour Supérieure du district de Montréal — Règles de pratique en matières civiles.....	Règ. 76-296	08-06-76	3865	M
Cour Supérieure du Québec — Règles de pratique en matières civiles.....	Règ. 76-297	08-06-76	3867	M
Cour Supérieure du Québec — Règles de pratique en matière de divorce.....	Règ. 76-298	08-06-76	3869	M
Droits et libertés de la personne, Charte des ... — Entrée en vigueur de certains articles le 27 juin 1976..... (1975, c. 6)			3813	Proclamation
Exploitations forestières — Ord. no 9, 1970..... (Loi du salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-280	04-06-76	3835	M
Ministère des affaires intergouvernementales, Loi du ... — Mise en vigueur de l'article 21 le 1 juin 1976..... (1974, c. 15)			3873	Proclamation

INDEX — Fin

Règlements — Lois	Enregistrement		Page	Commentaires
	No	Date		
Musiciens — Montréal. (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)			3887	Projet
Parcs provinciaux, Loi des . . . — Chasse à l'original dans certains parcs et réserves. (S.R. 1964, c. 201)	Règ. 76-270	21-05-76	3845	N
Règles de pratique de la Cour Supérieure du district de Montréal en matières civiles.	Règ. 76-296	08-06-76	3865	M
Règles de pratique de la Cour Supérieure du Québec en matières civiles.	Règ. 76-297	08-06-76	3867	M
Règles de pratique de la Cour Supérieure du Québec en matière de divorce.	Règ. 76-298	08-06-76	3869	M
Réserve de chasse et de pêche Sept-Iles — Port-Cartier. (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	Règ. 76-294	04-06-76	3861	N
Robe — Province (Mod.). (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	Règ. 76-62	16-02-76	3889	Erratum
Salaire minimum, Loi du . . . — Ord. no 4, 1972 (général). (S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-279	04-06-76	3833	M
Salaire minimum, Loi du . . . — Ord. no 9, 1970 (exploitations forestières). (S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-280	04-06-76	3835	M
Salaire minimum, Loi du . . . — Ord. no 10, 1969 (scieries). (S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-281	04-06-76	3837	M
Salaire minimum, Loi du . . . — Ord. no 13, 1976 (Travaux publics). (S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-282	04-06-76	3839	N
Scieries — Ord. no 10, 1969. (Loi du salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-281	04-06-76	3837	M
Transport — Circulation, dépannage et remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal. (Code de la route, S.R. 1964, c. 231)	Règ. 76-295	04-06-76	3863	M
Travaux publics — Ord. no 13, 1976. (Loi du salaire minimum, S.R. 1964, c. 144)	Règ. 76-282	04-06-76	3839	N

INDEX	Statutory Instruments (Regulations)	Abbreviations: A — Abroged N — New M — Modified			
		Registration No.	Date	Page	Comments
	Regulations — Statutes				
	Bar of the Province of Québec — Corporate seat (Professional Code, 1973, c. 43)	Reg. 76-303	15-06-76	3871	
	Charter of human rights and freedoms — Coming into force of certain sections on 27 June 1976 (1975, c. 6)			3875	Proclamation
	Dress — Province (Amend.) (Collective Agreement Decrees Act, R.S. 1964, c. 143)	Reg. 76-62	16-02-76	3889	Erratum
	Fashion Accessories — Montreal (Collective Agreement Decrees Act, R.S. 1964, c. 143)			3877	Draft
	Financial Administration Act — Government contracts — Reg. AF-1 (1970, c. 17)	Reg. 76-291	04-06-76	3853	M
	Financial Administration Act — Government contracts — Reg. AF-1 (1970, c. 17)	Reg. 76-292	04-06-76	3857	M
	Fish and game reserve of Sept-Îles — Port-Cartier (Wild-life Conservation Act, 1969, c. 58)	Reg. 76-294	04-06-76	3861	N
	Forest operations — Ord. No. 9, 1970 (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-280	04-06-76	3835	M
	Fur-bearing animals — Land zones registered for purposes of hunting (Wild-life Conservation Act, 1969, c. 58)	Reg. 76-293	04-06-76	3859	N
	Government contracts — Reg. AF-1 (Financial Administration Act, 1970, c. 17)	Reg. 76-291	04-06-76	3853	M
	Government contracts — Reg. AF-1 (Financial Administration Act, 1970, c. 17)	Reg. 76-292	04-06-76	3857	M
	Highway Code — Traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region (R.S. 1964, c. 231)	Reg. 76-295	04-06-76	3863	M
	Human rights and freedoms, Charter of . . . — Coming into force of certain sections on 27 June 1976 (1975, c. 6)			3875	Proclamation
	Industrial Accountants — Code of ethics (Professional Code, 1973, c. 43)			3881	Draft
	Intergovernmental Affairs Department Act — Coming into force of section 21 on 1 June 1976 (1974, c. 15)			3873	Proclamation

INDEX — Continued

Regulations — Statutes	Registration		Page	Comments
	No.	Date		
Minimum Wage Commission — Ord. No. 4 1972 (general) (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-279	04-06-76	3833	M
Minimum Wage Commission — Ord. No. 9, 1970 (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-280	04-06-76	3835	M
Minimum Wage Commission — Ord. No. 10, 1969 (Sawmills) (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-281	04-06-76	3837	M
Minimum Wage Commission — Ord. No. 13, 1976 (Public Works) (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-282	04-06-76	3839	N
Moose hunting in certain parks and reserves (Wild-life Conservation Act, 1969, c. 58)	Reg. 76-270	21-05-76	3845	N
Musicians — Montreal (Collective Agreement Decrees Act, R.S. 1964, c. 143)			3887	Draft
Professional Code — Bar of the Province of Québec — Cor- porate seat (1973, c. 43)	Reg. 76-303	15-06-76	3871	
Professional Code — Industrial Accountants — Code of ethics (1973, c. 43)			3881	Draft
Provincial Parks Act — Moose hunting in certain parks and reserves (R.S. 1964, c. 201)	Reg. 76-270	21-05-76	3845	N
Public Works — Ord. No. 13, 1976 (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-282	04-06-76	3839	N
Québec Pension Board — Regulation (Amend.) (Supplemental Pension Plans Act, 1965 sess. 1, c. 25)	Reg. 75-624	05-12-75	3889	Erratum
Rules of practice of the Superior Court of the district of Montreal in civil matters Reg. 76-296	08-06-76	3865	M	
Rules of practice of the Superior Court of the Province of Québec in civil matters Reg. 76-297	08-06-76	3867	M	
Rules of practice of the Superior Court of the Province of Québec concerning divorce Reg. 76-298	08-06-76	3869	M	
Sawmills — Ord. No. 10, 1969 (Minimum Wage Act, R.S. 1964, c. 144)	Reg. 76-281	04-06-76	3837	M
Superior Court of the district of Montreal — Rules of prac- tice in civil matters Reg. 76-296	08-06-76	3865	M	
Superior Court of the Province of Québec — Rules of prac- tice in civil matters Reg. 76-297	08-06-76	3867	M	

INDEX — Concluded

Regulations — Statutes	Registration		Page	Comments
	No.	Date		
Superior Court of the Province of Québec — Rules of practice concerning divorce	Reg. 76-298	08-06-76	3869	M
Supplemental Pension Plan Act — Regulation (Amend.) . . . (1965 sess. 1. c. 25)	Reg. 75-624	05-12-75	3889	Erratum
Traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region (Highway Code, R.S. 1964, c. 231)	Reg. 76-295	04-06-76	3863	M
Transport — Traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region (Highway Code, R.S. 1964, c. 231)	Reg. 76-295	04-06-76	3863	M
Wild-life Conservation Act — Fish and game reserve of Sept-Iles — Port-Cartier (1969, c. 58)	Reg. 76-294	04-06-76	3861	N
Wild-life Conservation Act — Fur-bearing animals — Land zones registered for purposes of hunting (1969, c. 58)	Reg. 76-293	04-06-76	3859	N
Wild-life Conservation Act — Moose hunting in certain parks and reserves (1969, c. 58)	Reg. 76-270	21-05-76	3845	N
Woodworking Industry — Province (Collective Agreement Decrees Act, R.S. 1964, c. 143)			3879	Draft

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

TEXTES RÉGLEMENTAIRES (Règlements) STATUTORY INSTRUMENTS (Regulations)

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 76-270	1804-76	Tourisme, chasse et pêche	Chasse à l'orignal dans certains parcs et réserves <i>Moose hunting in certain parks and reserves</i>	3845
Règ. 76-279	1959-76	Travail et main- d'oeuvre	Commission du salaire minimum / <i>Minimum Wage Commission</i> - Ord. no 4, 1972 (général) - (Mod. <i>Amend.</i>)	
Règ. 76-280	1960-76	Travail et main- d'oeuvre	Commission du salaire minimum / <i>Minimum Wage Commission</i> - Ord. no 9, 1970 (exploitations fores- tières) / <i>Ord. No. 9, 1970 (Forest operations)</i> - (Mod. <i>Amend.</i>)	3835
Règ. 76-281	1961-76	Travail et main- d'oeuvre	Commission du salaire minimum / <i>Minimum Wage Commission</i> - Ord. no 10, 1969 (scieries) / <i>Ord. No. 10, 1969 (Sawmills)</i> - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3837
Règ. 76-282	1962-76	Travail et main- d'oeuvre	Commission du salaire minimum / <i>Minimum Wage Commission</i> - Ord. no 13, 1976 (Travaux publics) <i>Ord. No. 13, 1976 (Public Works)</i>	3839
Règ. 76-291	1937-76	Finances	Contrats du gouvernement / <i>Government contracts</i> - Règ. AF-1 - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3853
Règ. 76-292	1938-76	Finances	Contrats du gouvernement / <i>Government contracts</i> - Règ. AF-1 - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3857
Règ. 76-293	1967-76	Tourisme, chasse et pêche	Animaux à fourrure / <i>Fur-bearing animals</i> - Zones de terrains enregistrés pour fins de chasse / <i>Land zones registered for purposes of hunting</i>	3859
Règ. 76-294	1968-76	Tourisme, chasse et pêche	Réserve de chasse et de pêche Sept-Iles - Port-Cartier <i>Fish and game reserve of Sept-Iles - Cartier</i>	3861
Règ. 76-295	1973-76	Transports	Circulation, dépannage et remorquage sur certaines voies de communication de la région de Montréal <i>Traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montreal Region</i> - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3863
Règ. 76-296		Justice	Règles de pratique de la Cour Supérieure du district de Montréal en matières civiles / <i>Rules of practice of the Superior Court of the district of Montreal in civil matters</i> - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3865
Règ. 76-297		Justice	Règles de pratique de la Cour Supérieure du Québec en matières civiles / <i>Rules of practice of the Superior Court of the Province of Québec in civil matters</i> - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3867

TABLE DES MATIÈRES — Fin / TABLE OF CONTENTS — Concluded

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 76-298		Justice	Règles de pratique de la Cour Supérieure du Québec en matière de divorce / <i>Rules of practice of the Superior Court of the Province of Québec concerning divorce...</i>	3869
Règ. 76-303		Conseil exécutif	Barreau du Québec / <i>Bar of the Province of Québec - Siège social / Corporate seat</i>	3871

PROCLAMATIONS

Affaires intergouvernementales, Loi du ministère -
Mise en vigueur de l'article 21 le 1 juin 1976

Charte des droits et libertés de la personne - Entrée
en vigueur de certains articles le 27 juin 1976

PROCLAMATIONS

Intergovernmental Affairs Department Act - Coming
into force of section 21 on 1 June 1976

Charter of human rights and freedoms - Coming into
force of certain sections on 27 June 1976

PROJETS DE RÈGLEMENT

Accessoires de Mode - Montréal

Bois ouvré - Province

Comptables en administration industrielle - Code de
déontologie

Musiciens - Montréal

DRAFT REGULATIONS

Fashion Accessories - Montreal

Woodworking - Province

Industrial Accountants - Code of ethics

Musicians - Montreal

ERRATA

ERRATA

No d'enregistrement	A.C.	Recommandé ou établi par	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
Registration No.	O.C.	Recommended or made by	Name of statutory instrument or other document	
Règ. 75-624	5319-75	Affaires sociales	Supplemental Pension Plans - (Amend.)	3889
Règ. 76-62	422-76	Travail et main- d'oeuvre	Robe / <i>Dress</i> - Province - (Mod. / <i>Amend.</i>)	3889



